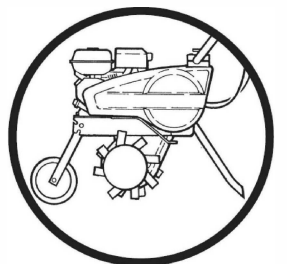




SV Bruksanvisning
NO Bruksanvisning
DA Brugsvejledning

M6000060601-10




FI Käyttöohje
PT Manual de utilização
EL Εγχειρίδιο Χρήστη



TF120

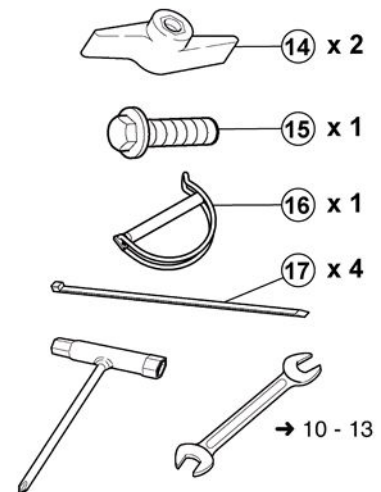
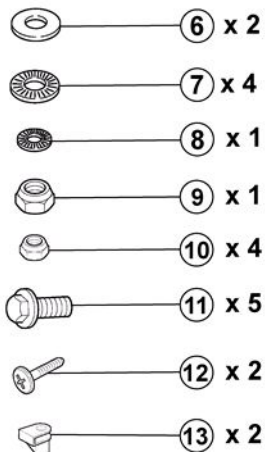
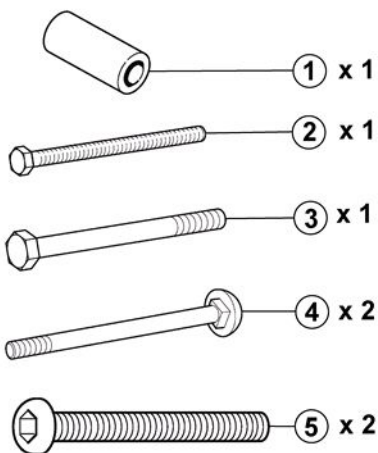
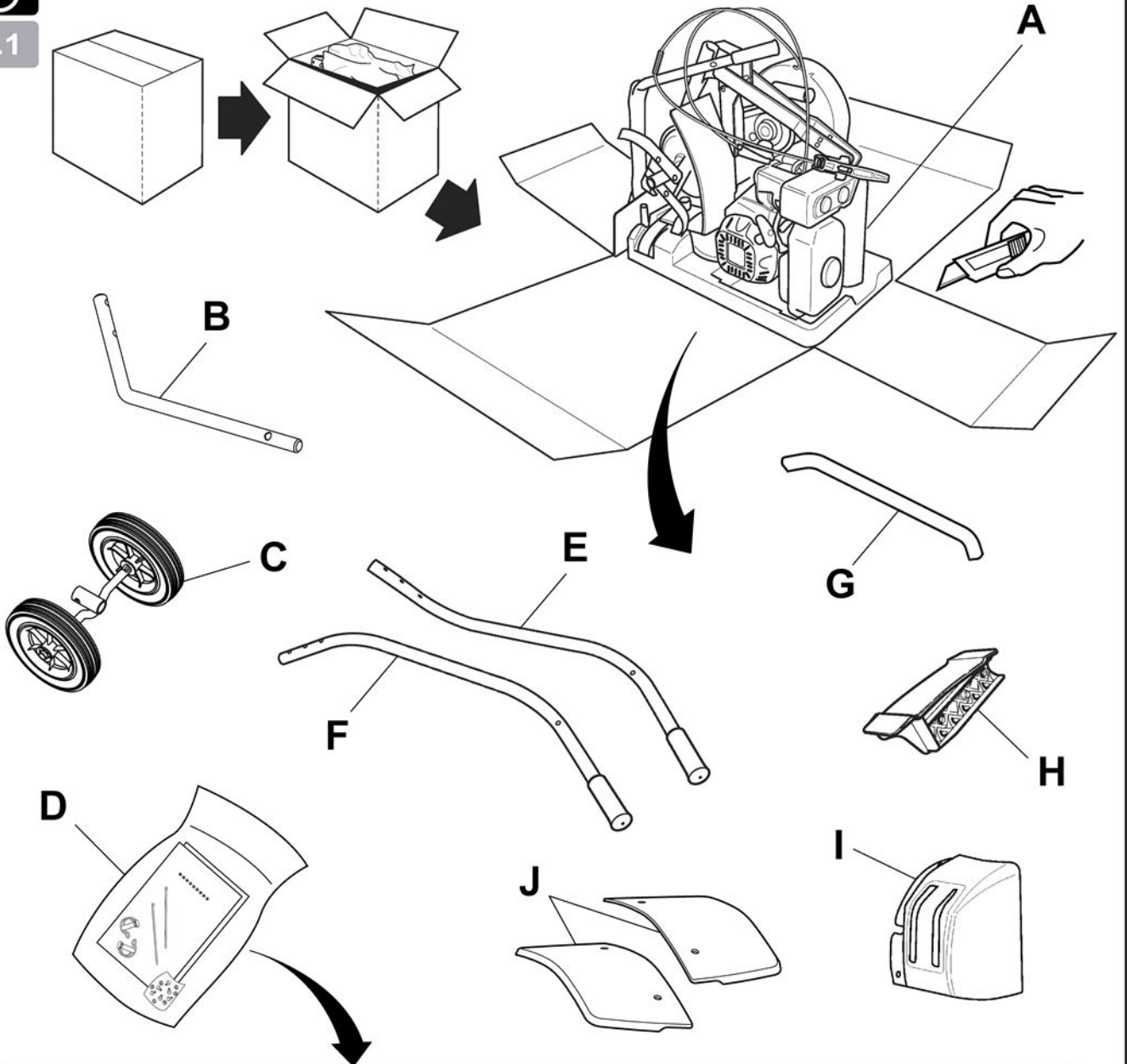
TF120

- SV** **Bruksanvisning** *(Översättning av det ursprungliga meddelandet)*
JORDFRÅS
 Läs igenom instruktionerna i bruksanvisningen.
Bekanta dig med maskinens funktion och styrordningar.
- NO** **Brukerhåndbok** *(Oversettelse av originalanvisningen)*
JORDFRESER
 Les instruksjonene i brukerhåndboken.
Gjør deg fortrolig med maskinens funksjoner og betjening.
- DA** **Brugermanual** *(Oversættelse af den originale manual)*
MOTORFRÆSER
 Læs anvisningerne i brugermanualen.
Sørg for at være kendt med maskinens virkemåde og betjening.

- FI** **Käyttöopas** *(Alkuperäisen ohjeen käännös)*
PINTAMUOKKAIN
 Lue käyttöoppaan ohjeet.
Tutustu koneen toimintaan ja hallintalaitteisiin.
- PT** **Manual de utilização** *(Tradução do manual original)*
MOTOENXADA
 Ler as instruções do manual do utilizador.
Familiarize-se com o funcionamento e os comandos da máquina.
- EL** **Εγχειρίδιο Χρήσης** *(Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης)*
ΜΟΤΟΣΚΑΠΤΙΚΟ
 Διαβάστε τις οδηγίες του εγχειριδίου χρήστη.
Εξοικειωθείτε με την λειτουργία και τα χειριστήρια του μηχανήματος.



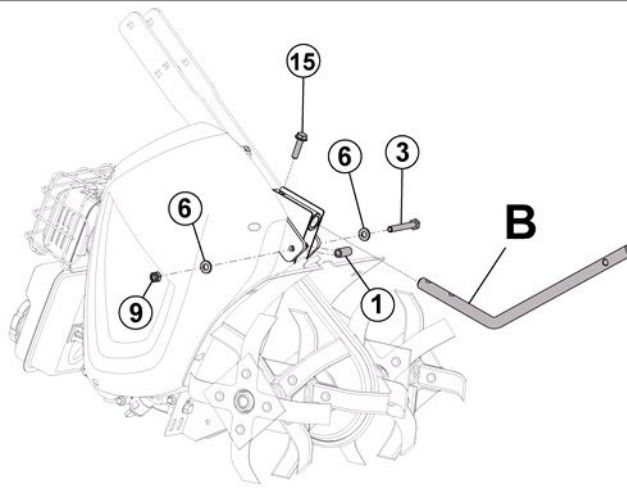
1.1



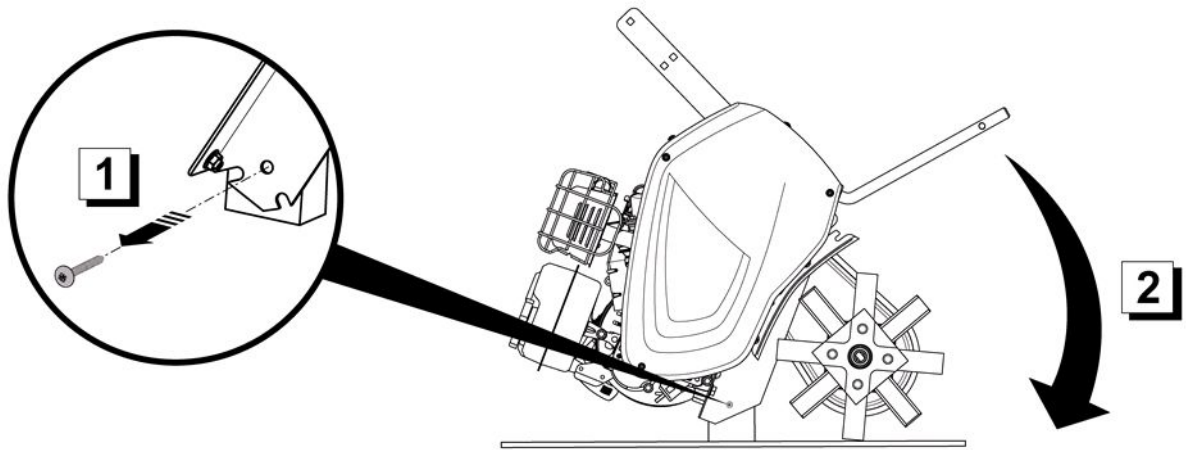
(*): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



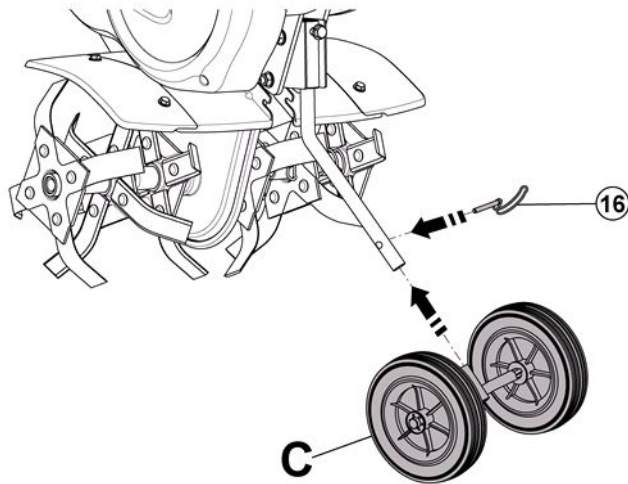
1.2



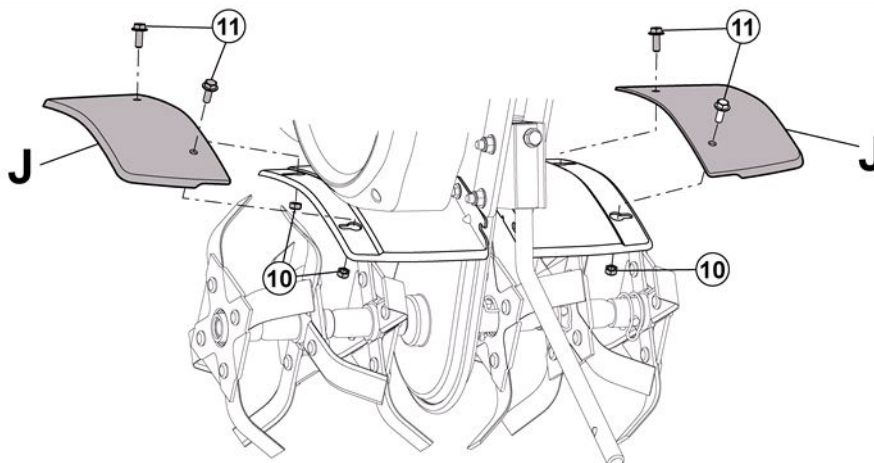
1.3

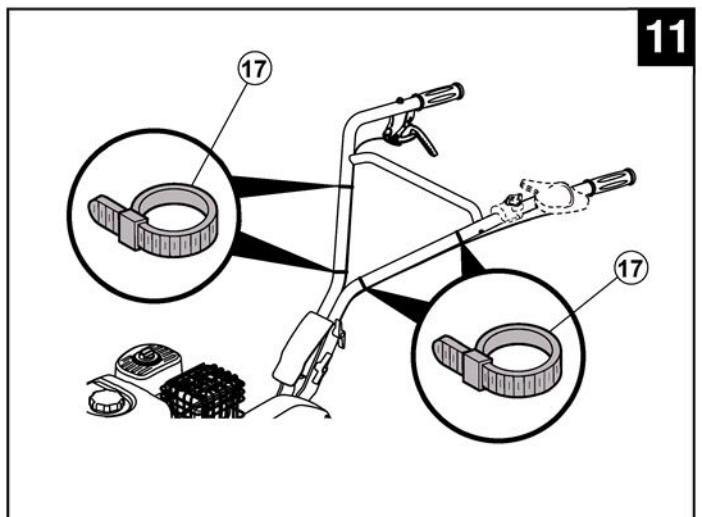
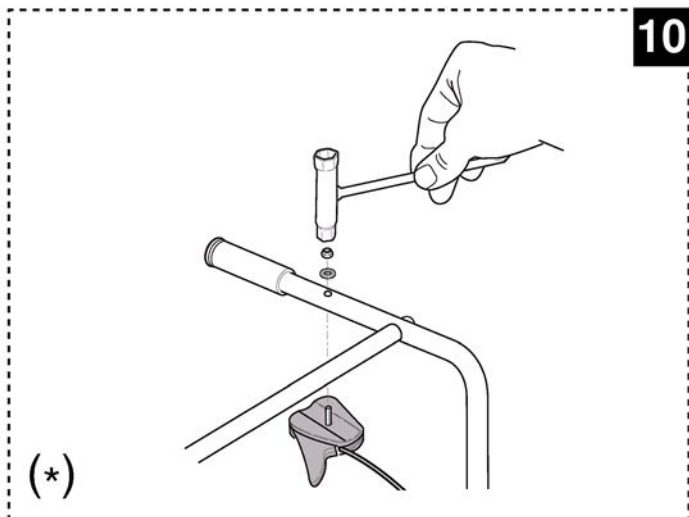
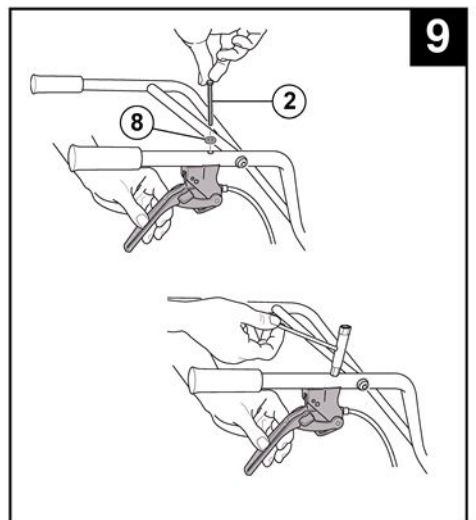
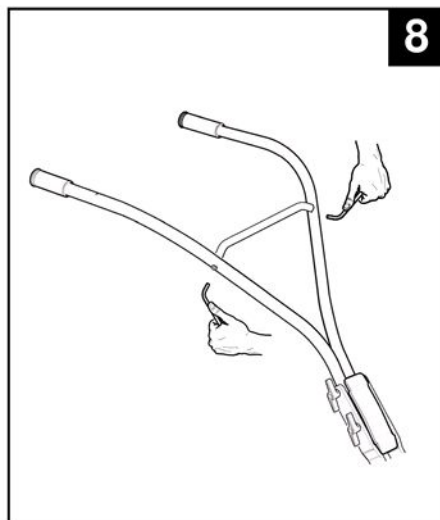
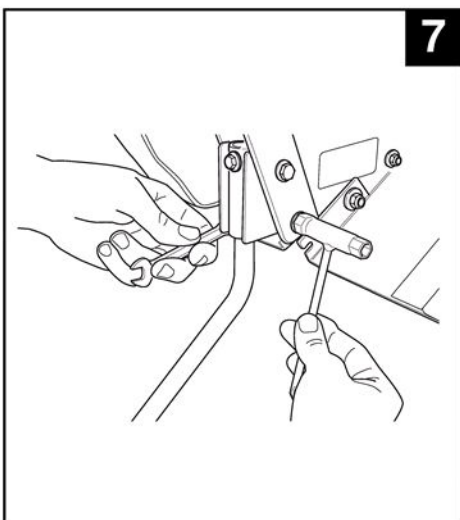
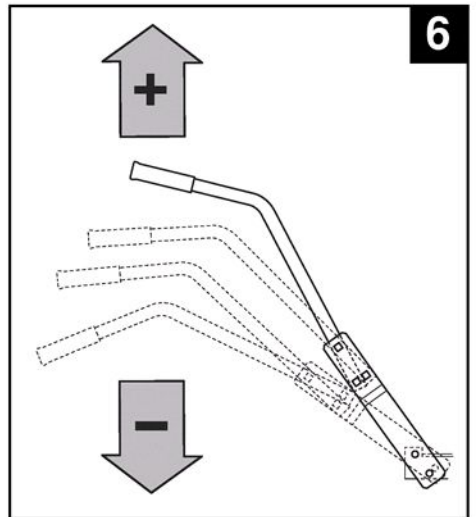
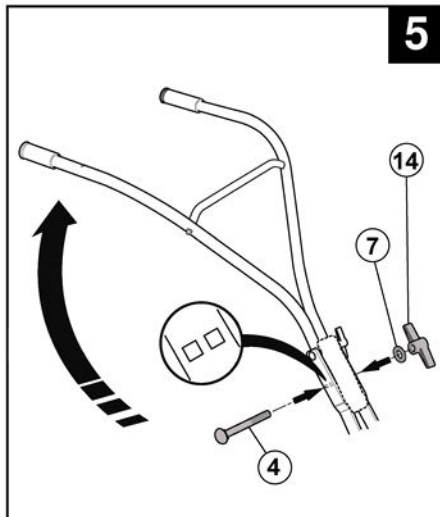
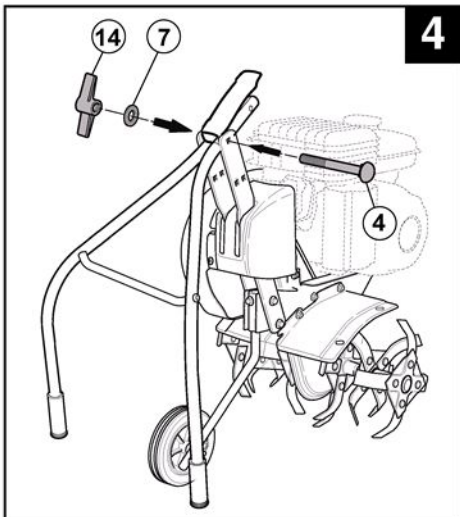
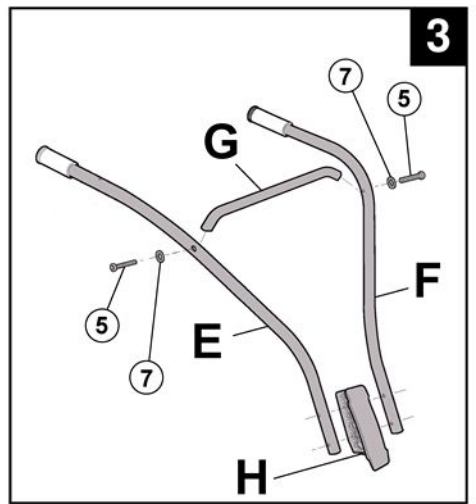
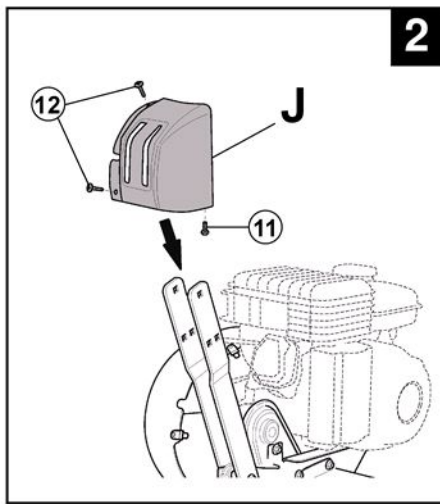
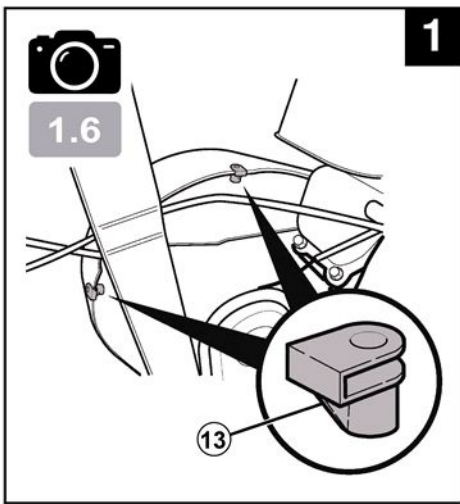


1.4



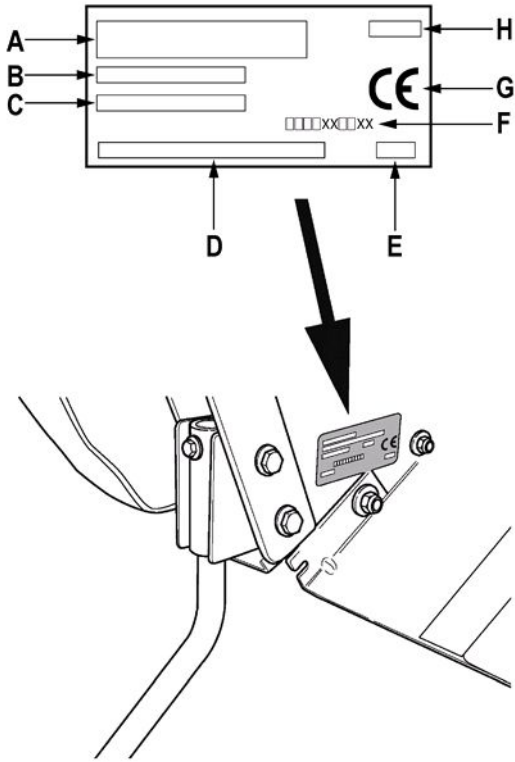
1.5



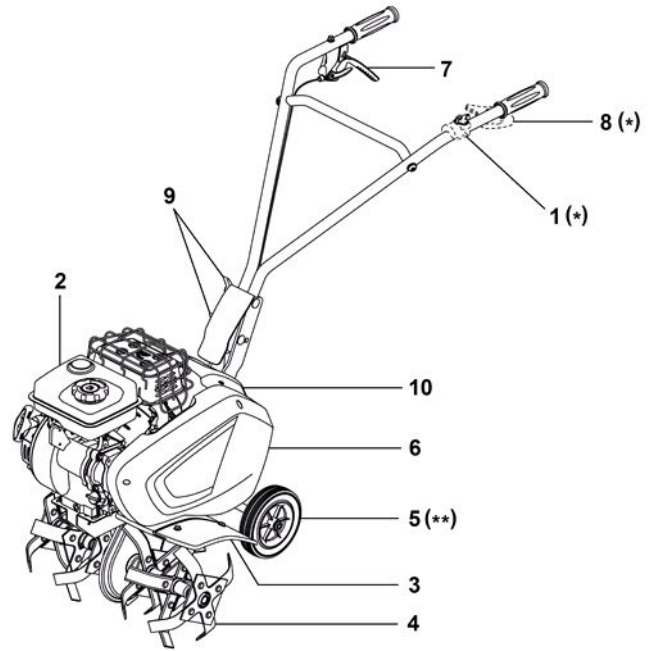


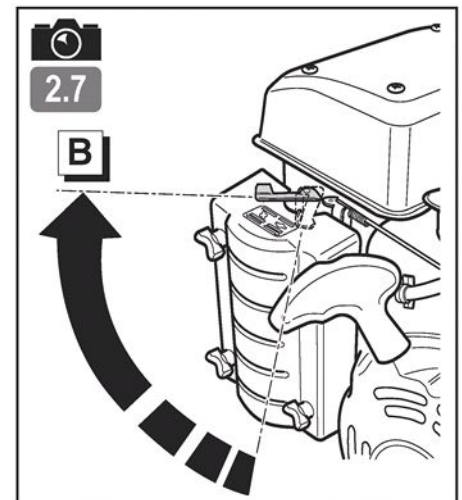
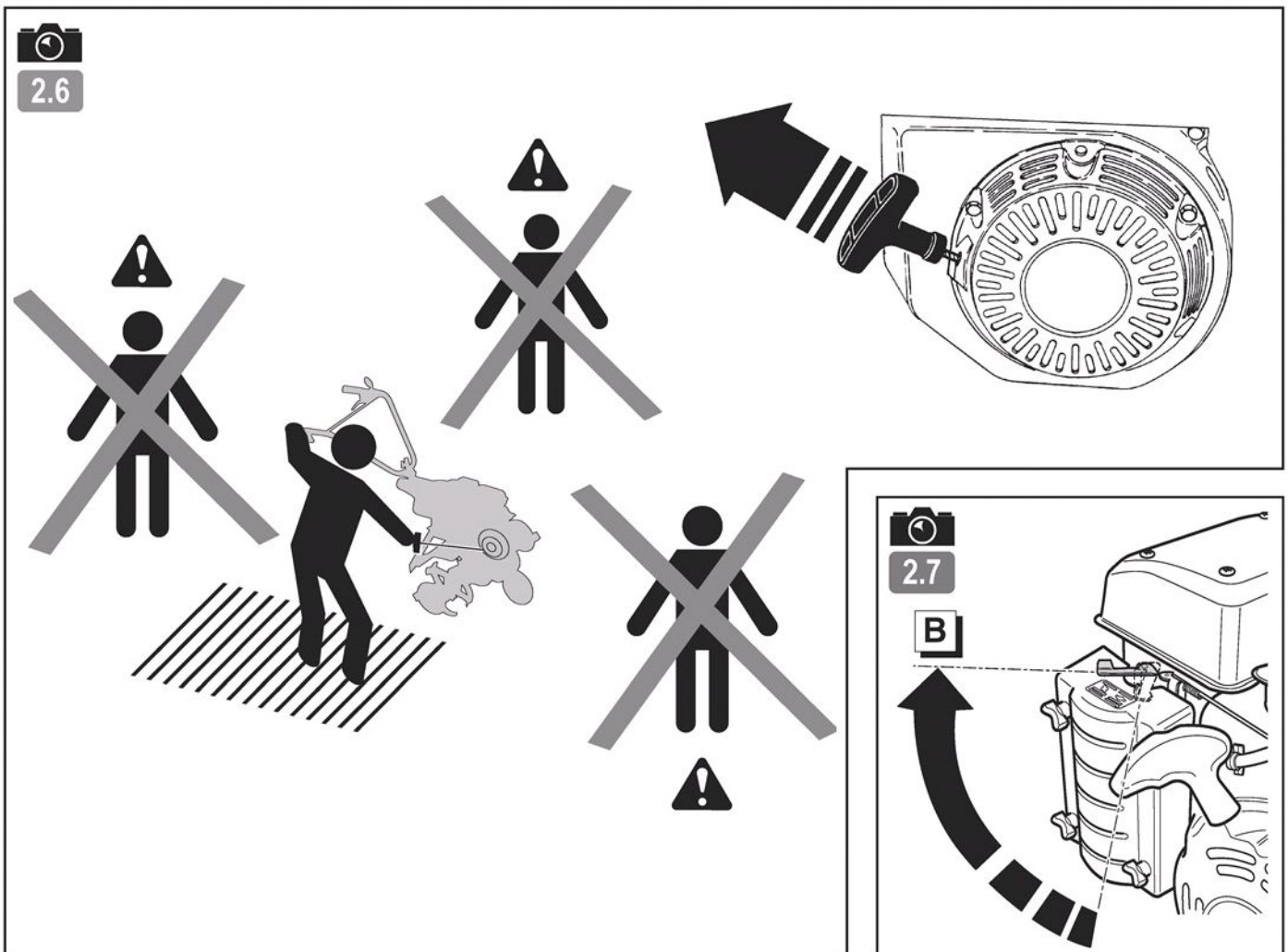
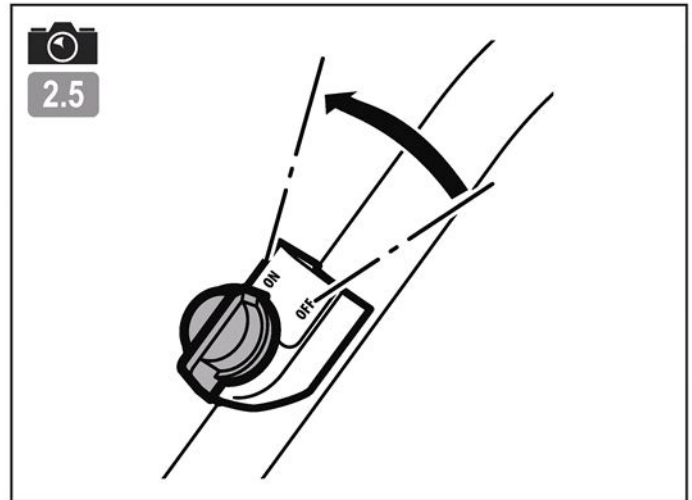
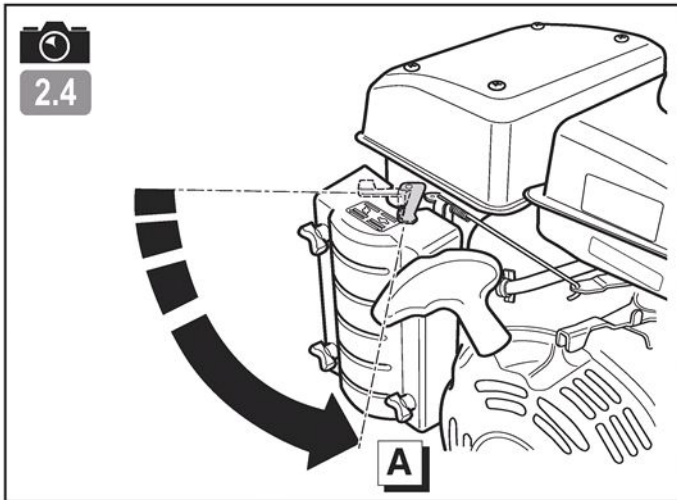
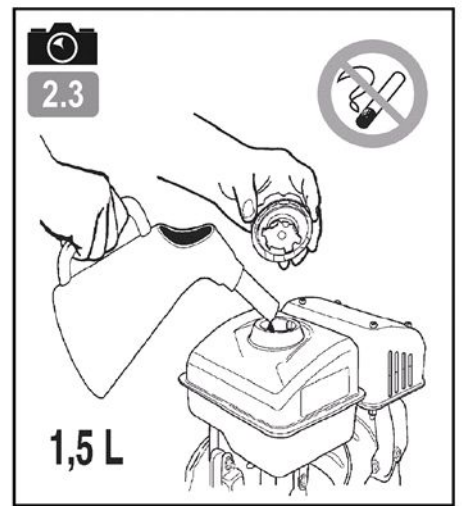
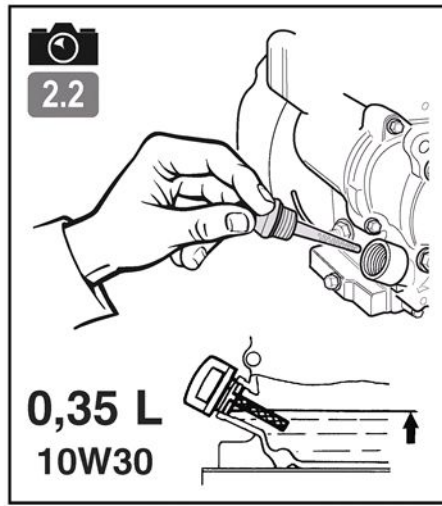
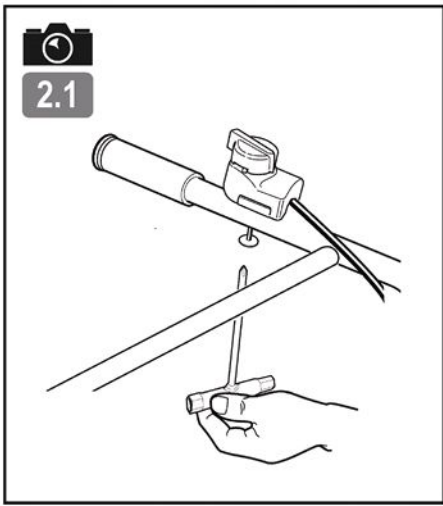


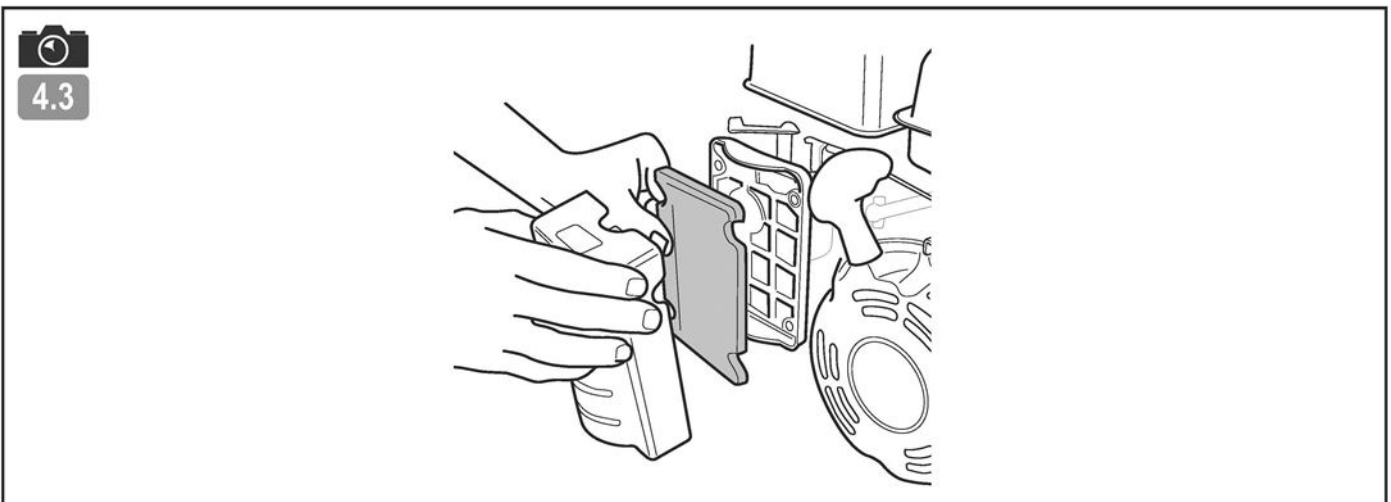
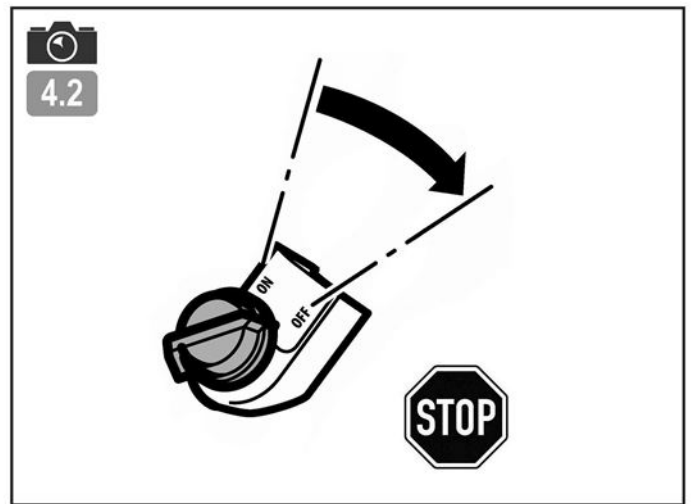
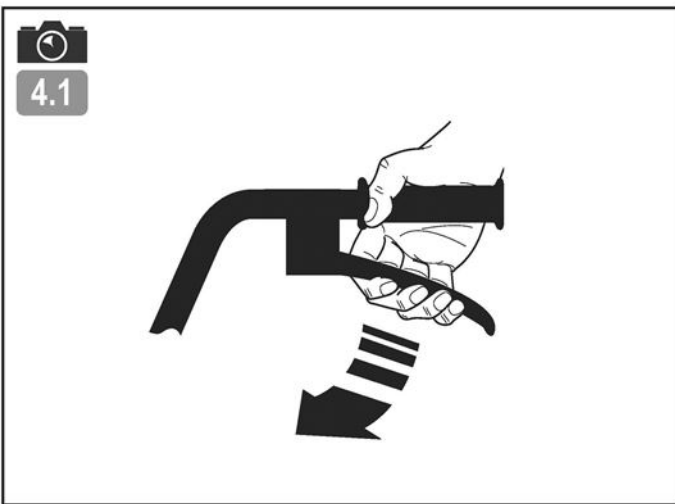
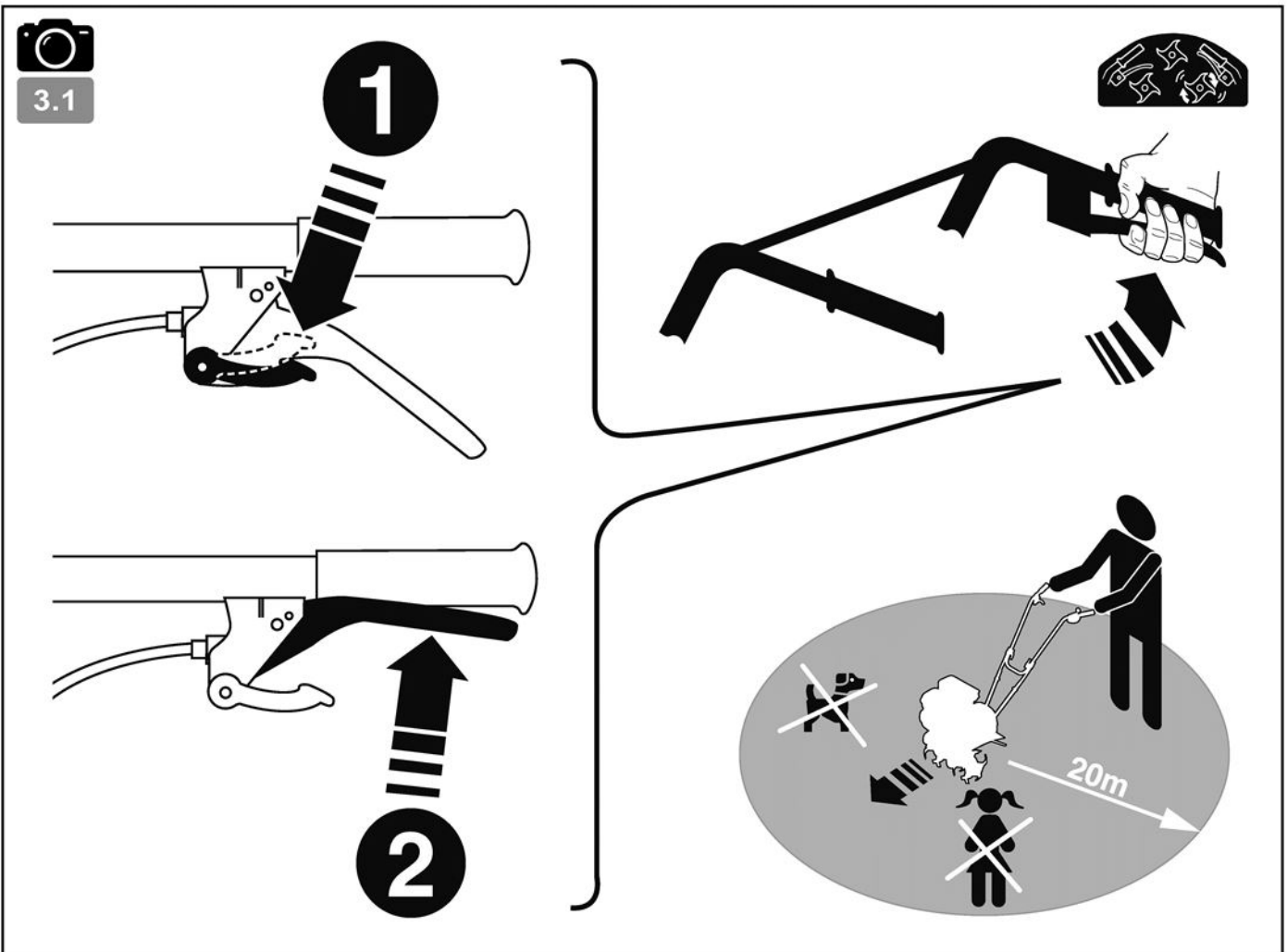
1.7



1.8

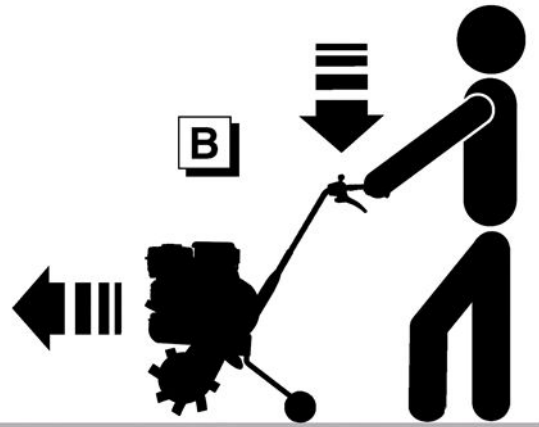
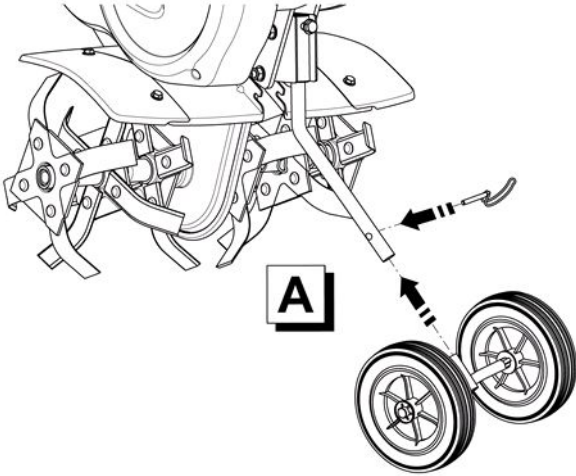




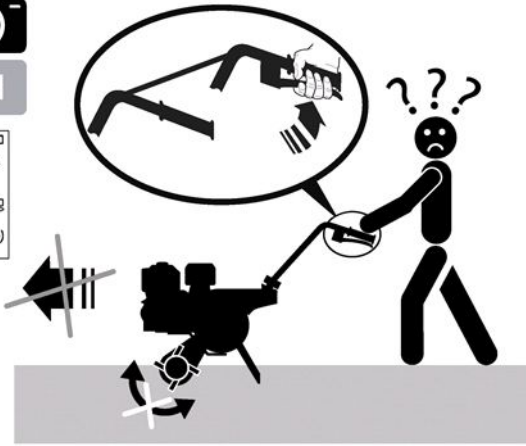




5.1



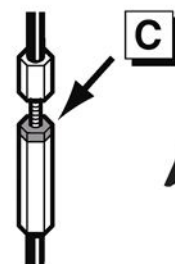
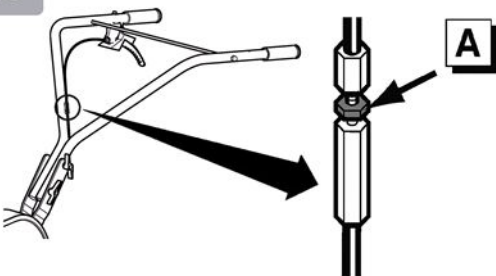
6.1



6.2



6.3



Tag särskilt hänsyn till de indikationer som föregås av följande beteckningar:



OBS:
Indikerar en stor sannolikhet för allvarliga personskador, eller livshotande skador om instruktionerna inte följs

FÖRSIKTIGHET: Indikerar en risk för personskador eller materiella skador om instruktionerna inte följs

OBS: Användbar information



Uppmanar dig att vara försiktig vid vissa åtgärder

Vid problem, eller om du har frågor om jordfräs, ska du kontakta en auktoriserad återförsäljare



OBS:
Maskinen är konstruerad för att garantera en säker och tillförlitlig drift enligt de villkor för användning som anges i instruktionerna. Innan du använder maskinen, ber vi dig läsa och förstå innehållet i den här handboken. I annat fall riskerar du person- och maskinskador

Utbildning / Information:

- Bekanta dig med korrekt användning och reglage innan du använder maskinen.
- Lär dig hur du stoppar motorn snabbt.
- Maskinen ska alltid användas enligt de rekommendationer som omfattas av användarinstruktionerna.
- Glöm inte att användaren är ansvarig för olyckor eller riskfyllda händelser som drabbar andra personer eller deras tillhörigheter. Det är dennes ansvar att utvärdera potentiella risker som är kopplade till arbetsytan och att vidta nödvändiga åtgärder för att garantera sin säkerhet, särskilt på sluttande, ojämnt, halt eller löst underlag.
- Låt aldrig barn eller personer som inte är införstådda med dessa instruktioner, använda maskinen. En minimiålder för användning fastställs i de lokala bestämmelserna.
- Arbeta aldrig i närheten av personer, i synnerhet barn, eller djur inom ett område på 20 meter kring maskinen; användaren bör hela tiden befinna sig bakom styrspekarna.
- Använd inte maskinen om du har tagit medicin eller substanser som kan påverka dina reflexer och ditt omdöme.
- Var särskilt försiktig på hård terräng, eftersom maskinen har tendens att vara mindre stabil än i odlad terräng.
- Bär alltid robusta skor med halkfri sula, samt en åtsittande långbyxa. Använd inte maskinen om du är barfota eller bär sandaler. Vi rekommenderar hörselskydd.
- Använd endast maskinen för avsett ändamål, med kunskap om odling av jord. Användning för annat ändamål kan vara riskfyllt eller orsaka skador på maskinen.

Förberedelse:

- Inspektera noga det område maskinen ska användas inom och avlägsna föremål som kan projekteras av maskinen (småsten, trådar, glas, metallföremål, osv.).
- Innan maskinen sätts i drift ska alltid en visuell kontroll utföras av maskinen för att se till att verktygen och deflektorerna inte är nötta eller skadade. Byt ut nötta eller skadade delar.
- Om maskinen är utrustad med en stoppknapp för motorn, se då till att motorns stoppkablar är i gott skick för att garantera att motorn stannas.

- Kontrollera att maskinen inte läcker (bensin, olja ...).
- Använd inte maskinen utan skyddsanordningar och säkerställ att alla fixeringsdon är ordentligt åtdragna.

Användning:

- Transportera aldrig personer på maskinen.
- Var försiktig när du startar motorn och respektera tillverkarens instruktioner om att hålla fötterna borta från verktygen.
- Stanna motorn om maskinen är oövervakad.
- Spring aldrig med maskinen, gå istället.
- Dra maskinen mot dig eller byt riktning (om det alternativet finns) med stor försiktighet.
- Behåll säkerhetsavståndet mot roterande delar enligt styrstångens längd.
- Placera inte händer eller fötter nära eller på roterande delar.
- Vid:

- onormala vibrationer,
- blockering,
- problem med koppling,
- krock med ett främmande föremål,
- fel på motorns stoppkabel (beroende på modell),

stanna motorn omedelbart (om motorns stoppkabel är skadad, aktivera startkommandot som beskrivs i paragrafen "start av motor" för att stoppa motorn), låt motorn svalna, koppla från tändningen, inspektera maskinen och låt utföra nödvändiga reparationer av en auktoriserad reparatör innan du använder utrustningen på nytt.

- Arbeta endast i dagsljus eller i artificiell belysning av god kvalitet.
- Använd inte maskinen på ytor med en sluttning som överstiger 10° (17 %).
- Arbeta på sluttningar i tvärriktning, aldrig i uppförs- eller nedförsbacke.
- I sluttande terräng, kontrollera hur du går och byt riktning försiktigt.
- Om man använder andra tillbehör än de rekommenderade kan det göra maskinen farlig att använda, och orsaka skador på maskinen som inte täcks av garantin.

Underhåll / Förvaring / Kassering:

- Stanna motorn och koppla från tändningen innan du utför rengöring, kontroll, byte av verktyg, justering eller underhåll på maskinen.
- Stanna motorn, koppla från tändningen och använd tjocka handskar för att byta ut verktygen.
- Håll alla muttrar och skruvar åtdragna för att garantera säkra arbetsförhållanden.
- För att minska risken för brand ska du hålla motorn, ljuddämparen och området kring bensintanken fria från växtrester, oljerester eller annat brännbart material.
- En skadad ljuddämpare ska bytas ut.
- Reparera inte delarna. Byt ut delarna mot originaldelar.
- Byt ut verktygen mot kompletta uppsättningar för att bevara jämnvikten.
- För din egen säkerhet rekommenderar vi att du inte ändrar maskinens egenskaper. Ändra inte inställningarna för motorns hastighetsreglage och använd inte motorn på för hög hastighet. Ett regelbundet underhåll är viktigt för att upprätthålla säker drift.
- Låt motorn svalna innan du förvarar den i slutet utrymme.
- Apparaten ska kasseras i enlighet med de gällande reglerna i användningslandet.

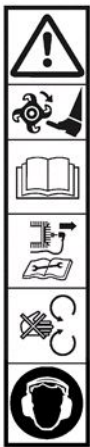
Var försiktig: Bensin är mycket brandfarlig:

- Förvara bränslet i behållare som är speciellt avsedda för ändamålet. Fyll endast på bensin utomhus och rök inte under tiden.

- Avlägsna aldrig bensintankens lock eller fyll på bensin när motorn är igång eller är varm.
- Starta inte motorn om det finns spilld bensin på marken, avlägsna maskinen från området och undvik antändningskällor tills bensinångorna har dunstat bort.
- Förvara maskinen på ett torrt ställe. Förvara aldrig maskinen på ställen där bensinångorna kan komma i närheten av låga, gnista eller hög värme.
- Se till att skruva tillbaka locket till bensintanken och bränslebehållaren ordentligt.
- Begränsa mängden bränsle i tanken för att minimera stänkrisken.
- Låt inte motorn köra i ett slutet utrymme där koloxid kan samlas.
- Koloxid kan vara livshotande. Sörj för god ventilation.

Flytt / Hantering / Transport:

- Alla åtgärder på en maskin som är tagen ur drift ska utföras med fränkopplad motor och fränkopplad tändning.
- Transport (när maskinen är tagen ur drift) bör ske med transporthjulet som angivet i paragrafen "Transport".
- Hantering: för att lyfta maskinen, respektera instruktionerna i avs. Underhåll. Maskinens vikt anges på märkskylten i slutet av handboken. Använd en underhållsmetod som är lämplig för maskinens vikt och situationen för att garantera säkerheten.
- Surra fast maskinen för transport i all säkerhet.
- Transport ska ske med motorn avstängd och med tändstiftet urkopplat med hjälp av släp- vagn. Använd inget annat transportmedel.

**VARNING**

Fara

VARNING

Rotationsverktyg

VARNING

Läs instruktionsboken

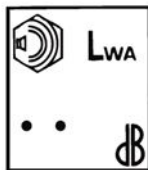
VARNING

Läs instruktionsboken och ta bort tändstiftet innan något arbete utförs

VARNING

Använd inte utan skydd (roterande element)

Använd en hjälm med hörselskydd



Garanterad ljudeffekt

Gasreglage
(beroende på motorisering)

1

2

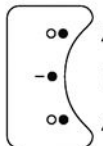
3



1

2

- 1 - Snabb
2 - Långsam
3 - Stopp

Effektbrytare
(beroende på motorisering)

2

1

2



1

2

- 1 - Start
2 - Stopp

Kopplingshandtag

Urkopplad

Inkopplad

Växvelval
(tillval)

2



1

- 1 - Start bakåt
2 - Start framåt



Vidrör inte varma ytor



Avgaserna är farliga
Använd inte i utrymmen med
dålig ventilation



Stoppa motorn innan tankning



Symboler visas eller ej beroende på maskinens modell

TEKNISK INFORMATION


Maskinmodell	TF120	Ljudtrycknivå vid förarplats	dB(A)	84	
Tyngd	kg	27	Mätosäkerhet	dB(A)	1
Motormodell	R100	Uppmätt bullernivå	dB(A)	92.05	
Nettoeffekt* för ett varvtal på	KW tr/min	1.8 3600	Mätosäkerhet	dB(A)	0.25
Nominal effekt Nominellt varvtal	KW tr/min	1.5 3200	Bullernivå vid operatörens händer	m/s ²	3.2
Garanterad bullernivå	dB(A)	93	Mätosäkerhet	m/s ²	2


* Motoreffekten som är angiven i detta dokument är en nettoeffekt som är uppnådd med test med en standardmotor enligt normen SAE J 1349 med en angiven roteringshastighet. Effekten för en annan motor kan skilja sig från det angivna värdet. Den verkliga effekten för en motor som är monterad i en maskin beror på olika faktorer som rotationshastigheten, temperaturförhållanden, fukt, atmosfärtryck, underhåll osv.

OBS: För att ständigt kunna göra förbättringar preciserar tillverkaren att innehållet i denna handbok inte är bindande, och förbehåller sig rätten att utan föregående meddelande ändra maskinernas specifikationer

 ← Uppackning

1.1

 **OBSERVERA:**
En felaktig montering av denna jordfräs kan leda till allvarliga skador. Följ omsorgsfullt våra anvisningar

 **OBSERVERA:**
Se till att kablarna inte skärs av eller att målfärgen på maskinen inte repas då du skär av kanterna på lådan

Detalj	Innehåll i lådan
A	Motorblock
B	Stag
C	Transporthjul
D	Påse med dokument och skruvar
E	Höger styre
F	Vänster styre
G	Mellanlägg till styre
H	Styrstamsskydd
I	Drivremsskydd (Beroende på version)
J	Skyddsplåtar

 ← Montering av staget

1.2

 ← Ta bort fästpunkterna på lådans botten

1.3

 ← Montering av transporthjulet

1.4

 ← Montering av skyddsplåtar

1.5

 ← Montering av styret

1.6

 ← Maskinens typskylt

1.7

- A – Tillverkarens namn och adress
- B – Typ av maskin
- C – Serienummer
- D – Nominell effekt
- E – Vikt i kilogram
- F – Maskinmodell
- G – CE-märkning
- H – Tillverkningsår

 ← Beskrivning av komponenterna

1.8

- 1 - Kontaktor start stopp *
- 2 - Motor
- 3 - Skyddshölje
- 4 - Roterande verktyg
- 5 - Transporthjul **
- 6 - Drivremsskydd
- 7 - Kopplingsspak
- 8 - Gasreglage *
- 9 - Regleringshandtag för styre
- 10 - Drivremsskydd **

*beroende på motorisering

**beroende på version



← **Montering till effektbrytaren på styret**



← **Oljepåfyllning och nivå**



← **Påfyllning av bensin**

Super eller blyfri eller SP95 E 10



← **För startreglaget till läge A**




← **Effektbrytare**

För effektbrytare till: **ON** / - ●
(Beroende på motor)



← **Dra i starthandtaget**

 Håll dig alltid inom säkerhetsområdet när du startar maskinen



← **För startreglaget till läge B**

ANVÄNDNING

Denna maskin är avsedd för:

- Förberedelse av jord för plantering
- Underhåll av rabatter och blomsterterrasser

Maskinen är inte avsedd för professionell användning



← **Framåtdrift**



Det är viktigt att släppa kopplingen innan backen används



Håll ett säkerhetsområde på 20 m kring maskinen



Efter start, låt inte motorn gå på tomgång, börja arbeta så snart som möjligt genom att trycka på verktygens koppling

Motorn behöver inte värmas upp, om den körs på tomgång i mer än två minuter utan att verktygen aktiveras kan det leda till allvarliga skador på kopplingssystemet och dess drivrem

**Stoppa fräsenheten**

4.1

Frigör kopplingshandtaget

**Stoppa motorn**

4.2

För effektbrytare till: **OFF** / ○ ●
(Beroende på motor)**DAGLIGA KONTROLLER**

Innan du sätter motorn i drift ska följande punkter kontrolleras:

- Inga lösa eller trasiga muttrar eller skruvar
- Inget bensin- eller motoroljeläckage
- Miljösäkerhet

**Oljenivå ren motor**

2.2

**Luftfiltrets renhet och oljenivå**
(Beroende på motor)

4.3

**Tillräckligt med bensin**

2.3



Använd inte brandfarlig vätska vid rengöring av luftfiltrets skumdel

SERVICEPROGRAM (ska utföras av en auktoriserad verkstad)**Första månaden eller 20 timmar**

- Byt motorolja
- Rengör luftfiltret (1)

Var tredje månad eller 50 timmar

- Byt motorolja

Var sjätte månad eller 100 timmar

- Rengör hållare till dekanter
- Rengör gnistskydden
- Rengör tändstiften

Var 300 timmar

- Byt tändstift
- Rengör bränsletanken och bränslefiltret
- Verifiera – justera tomgången (2)
- Verifiera – justera ventilerna (2)

Var 500 timmar

- Rengör förbränningskammaren (2)

Vart annat år

- Inspektera bränsleslangen (byt ut om det behövs) (2)

OBS:

- (1) Byt luftfiltret ofta om det används i en dammig omgivning
- (2) Dessa åtgärder ska utföras av en behörig verkstad, om inte användaren har nödvändiga verktyg och är en behörig mekaniker

TRANSPORT OCH HANTERING



← Transport

5.1



Stanna motorn

Vänta tills motorn har svalnat
(10 minuter)

A

Ställ hjulet i transportläge

B

Lyft upp fräsenheterna från marken
med hjälp av en styrstäng.

INSTÄLLNING AV KOPPLINGSKABELN



6.1

I läge "inkopplat", när gång fram sker ryckvis eller
när fräsarna vägrar att rotera, justera
kopplingskabeln.

6.2

Stoppa maskinen och lossa tändstiftet.



6.3

A

Lossa kopplingskabelsträckarens mutter.

B

Ställ in sträckaren så att spelet vid kopplingsspakens
ände blir 20 mm.

C

Skruva fast muttern igen.

Koppla in tändstiftet igen.

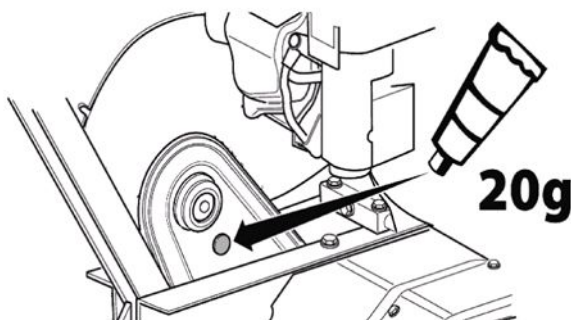
Starta upp maskinen och försök igen.

Om problemet kvarstår, kontakta återförsäljaren.

PERIODISKT UNDERHÅLL (utförs av en auktoriserad verkstad)

SMÖRJNING VÄXELLÅDAN

Intervall: Max 50 timmar eller 1 år innan höstbruk



- 1- Ta bort påfyllningsskruven i den övre delen av växellådan
- 2- Fyll på med 20 g litiumsmörjning
- 3- Sätt tillbaka påfyllningsskruven
- 4- Roter fräsenheterna i 30 sekunder

Vær spesielt oppmerksom på forklaringene gitt etter følgende ord:



FORSIKTIG:

Betyr at det er stor sannsynlighet for alvorlige personskader eller dødelig fare hvis instruksjonene ikke følges

FORHOLDSREGEL: Betyr at det er en mulighet for personskade eller skade på utstyret hvis instruksjonene ikke følges

MERK: Nyttige opplysninger



Dette tegnet minner deg om å være forsiktig under visse operasjoner

Henvend deg til en godkjent forhandler hvis det oppstår et problem eller ved alle andre spørsmål angående maskinen



FORSIKTIG:

Maskinen er beregnet på å gi sikker og pålitelig service under bruksforhold som stemmer med instruksjonene. Før du bruker maskinen må du ha lest og forstått innholdet i denne håndboken. Ellers risikerer du å skade deg eller utstyret

Opplæring / Informasjon:

- Gjør deg fortrolig med riktig bruk og betjeningene før du bruker maskinen. Du må kunne stanse motoren raskt.
- Maskinen skal alltid brukes i henhold til anbefalingene som er angitt i instruksjonsheftet.
- Ikke glem at brukeren er ansvarlig for ulykker eller farlige situasjoner som rammer andre personer eller deres eiendeler. Det er brukerens ansvar å bedømme potensielle risikoer i terrenget og ta alle nødvendige forholdsregler for å sørge for sin sikkerhet, særlig i bakker og på ujevne, glatte eller løse grunn.
- La aldri barn eller personer som ikke er fortrolige med disse instruksjonene, bruke maskinen. Det kan være et lokalt og nasjonalt forordning fastsetter en minimumsalder for brukeren.
- Du må aldri arbeide i nærheten av personer, særlig barn eller dyr, i en omkrets på 20 meter rundt maskinen. Brukeren må i alle tilfeller stå nær betjeningene.
- Bruk ikke maskinen hvis du har tatt medisiner eller stoffer som er kjent for å redusere reaksjonsevnen og oppmerksomheten.
- Vær ekstra oppmerksom på hardt terreng da maskinen vil ha en tendens til å være mye mindre stabil enn på dyrket jord.
- Bruk alltid kraftige, sklisiske sko og lange, stramme bukser under arbeidet. Maskinen må ikke brukes når du er barfoot eller bruker sandaler. Det anbefales å bruke hørselvern.
- Bruk maskinen bare til det tiltenkte formålet, dvs. pløying av jorden. All annen bruk kan vise seg å være farlig eller medføre skade på maskinen.

Forberedelse:

- Undersøk nøye området der maskinen skal brukes, og fjern alle gjenstander som kan slynges opp av maskinen (steiner, ledninger, glass, metallgjenstander ...).
- Før bruk må du alltid foreta en visuell kontroll av maskinen for å forsikre deg om at redskapene og deflektorene ikke er slitte eller skadede. Bytt ut slitte og skadede deler.
- Hvis maskinen er utstyrt med en motorstansknapp, må de elektriske ledningene til knappen være i god stand for å sikre at motoren faktisk stanser.

- Sjekk at det ikke er væskelekkasje (bensin, olje ...).
- Maskinen må ikke brukes uten skvettskjerm eller beskyttelsesdeksler, og sørg for at alle festeanretningene er godt festet.

Bruk:

- Du må aldri transportere personer med maskinen.
- Start motoren varsomt. Respekter produsentens instruksjer, og hold føttene på avstand fra redskapet(-ene).
- Stans motoren når maskinen er uten tilsyn.
- Gå, ikke løp, når du kjører maskinen.
- Vis stor varsomhet når du trekker maskinen mot deg eller går i omvendt retning (hvis denne funksjonen er tilgjengelig).
- Hold sikkerhetsavstand til roterende redskaper. Denne avstanden tilsvarer lengden på styret.
- Ikke ha hender eller føtter nær eller under roterende deler.
- Ved:
 - unormal vibrasjon,
 - blokkering,
 - problemer med innkobling,
 - støt mot et fremmedlegeme,
 - skade på motorens stansekabel (avhengig av modell),

stans motoren straks (hvis motorstanskabelen er kuttet, bruk starterbryteren som beskrevet i kapittelet "Oppstart motor" for å stanse motoren), la maskinen kjøle, frakoble tennpluggledningen, inspisere maskinen og få en godkjent reparatør til å foreta de nødvendige reparasjonene før enhver ny bruk.

- Du må bare arbeide i dagslys eller i kunstig belysning av god kvalitet.
- Maskinen må ikke brukes i bakker på over 10° (17 %).
- Gå alltid på tvers i skråninger, aldri opp- eller nedover.
- Trå varsomt i bratte skråninger. Vær ytterst forsiktig når du snur.
- Bruk av andre tilbehørsdeler enn de som anbefales, gjør maskinen farlig, forårsaker personskader, og medfører skader på maskinen som ikke dekkes av garantien.

Vedlikehold / Oppbevaring / Kassering:

- Stopp motoren og koble fra tennpluggen før du foretar rengjøring, kontroll, utskifting av redskap(er), justering eller vedlikehold av maskinen.
- Stopp motoren, koble fra tennpluggen og bruk tykke hansker for å skifte redskapet(ene).
- Hold alle muttere og skruer fastskrudd for å sørge for sikre driftsforhold.
- For å redusere brannfare må du holde motoren, lyddemperen og området for oppbevaring av bensin fritt for planter, overskytende fett eller andre stoffer som kan ta fyr.
- Få byttet ut lyddemperne for eksos.
- Ikke reparer delene. Delene skal skiftes ut med opprinnelige deler.
- Bytt ut redskapene med hele redskapspakker for å opprettholde likevekten.
- Av sikkerhetsgrunner må du unnlate å endre karakteristikkene til din maskin. Innstillingene for justering av motorens hastighet må ikke endres, og motoren må ikke brukes med overhastighet. Regelmessig vedlikehold er svært viktig for sikkerheten og ytelsene.
- La motoren kjøles før du setter den bort i et lokalt.
- Kassering av apparatet må foretas i samsvar med gjeldende regelverk i brukslandet.

Forsiktig – Fare: Bensin er svært lett antennelig:

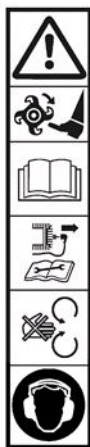
- Oppbevar drivstoffet i beholderne som er spesielt beregnet på dette. Bensin må bare fylles på utendørs. Ikke røyk mens du fyller bensin.
- Du må aldri fjerne proppen på bensintanken eller etterfylle bensin mens motoren går eller er varm.
- Hvis det er sølt bensin på bakken, må du ikke prøve å starte motoren, men fjerne maskinen fra dette området og unngå all bruk av ild så lenge bensindampen ikke har løst seg opp.
- Maskinen må lagres på et tørt sted. Maskinen må aldri lagres i et lokalt der bensindampen kan komme i kontakt med en flamme, gnist eller sterk varmekilde.
- Sett proppene på bensintanken og -beholderne riktig på plass.
- Begrens bensinmengden i tanken for å redusere søl mest mulig.
- La ikke motoren gå på et lukket sted der damp fra karbonmonoksid kan samles opp.
- Karbonmonoksidet kan være dødelig. Sørg for god ventilasjon.

Forflytning / Håndtering / Transport:

- Ved alle inngrep på maskinen utenom jordpløying må motoren være stanset og tennpluggen frakoblet.
- Forflytning (utenom pløying) må foretas med hjelp av transporthjulet som beskrevet i kapittelet "forflytning".
- Håndtering: ved løft av maskinen, overhold instruksjonene i § om håndtering. Maskinens vekt står oppført på fabrikantens plate i slutten av denne manualen. Av sikkerhetsgrunner, bruk en håndteringsmetode som er tilpasset maskinens vekt og forholdene.
- Surr maskinen godt til for transport i full sikkerhet.
- Under transport på tilhenger må motoren være stanset og tennpluggen koblet fra. Ikke bruk andre transportmidler.

DEFINISJON AV PIKTOGRAMMENE

NO



FORSIKTIG
Fare

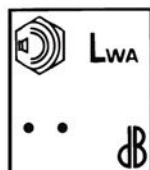
FORSIKTIG
Roterende verktøy

FORSIKTIG
Les bruksanvisningen

FORSIKTIG
Rådfør deg med bruksanvisningen og ta ut tennpluggen før det utføres arbeid på maskinen

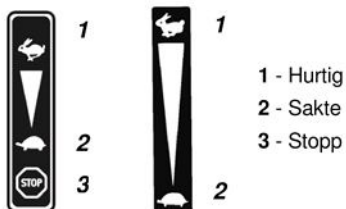
FORSIKTIG
Må ikke brukes uten beskyttelse (roterende deler)

Bruk en hjelm mot støy

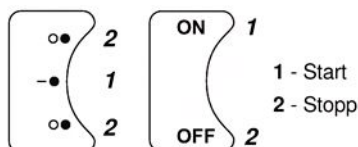


Garantert lydeffekt

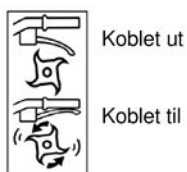
Gasskontroll (avhengig av motor)



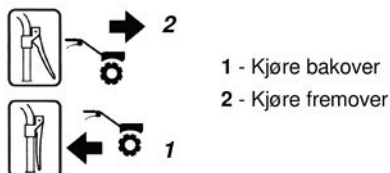
Strømbryter (avhengig av motor)



Clutchspak



Valg av hastighet (valgfritt)



Ikke ta på de varme overflatene



Eksosgassene er farlige
Må ikke brukes på et dårlig ventilert sted



Slå av motoren før du fyller bensin



Piktogrammer satt på eller ikke avhengig av modell

TEKNISKE OPPLYSNINGER


Maskinmodell	TF120	Lydtrykknivå ved førerasetet	dB(A)	84	
Vekt	kg	27	Usikkerhet ved måling	dB(A)	1
Motormodell	R100	Målt lydeffektnivå	dB(A)	92.05	
Netto effekt * for turtall	KW tr/min	1.8 3600	Usikkerhet ved måling	dB(A)	0.25
Nominell effekt Nominelt turtall	KW tr/min	1.5 3200	Vibrasjonsnivå for operatørens hender	m/s ²	3.2
Garantert lydeffektnivå	dB(A)	93	Usikkerhet ved måling	m/s ²	2

* Motorens effekt angitt i dette dokumentet, er en netto effekt oppnådd ved prøving av en standardmotor etter standarden SAE J 1349 ved en gitt rotasjonshastighet. Effekten til en annen produksjonsmotor kan avvike fra denne angitte verdien. Den reelle effekten til en motor installert i en maskin, er avhengig av ulike faktorer, f.eks. rotasjonshastighet, temperatur, fuktighet, lufttrykk, vedlikehold og annet.

MERK: Produsenten gjør sitt ytterste for å stadig forbedre produktene. Derfor presiserer produsenten at denne håndboken i sin helhet ikke er kontraktmessig bindende, og forbeholder seg retten til å endre maskinens spesifikasjoner uten forvarsel

Utpakking

1.1

 **FORSIKTIG:**
Feil montering av denne jordfreseren kan medføre alvorlige skader. Pass på at du følger alle instruksjoner nøye

 **FORSIKTIG:**
Sørg for å ikke kutte kablene eller ripe malingen på maskinen når du skjærer kartongen åpen

Fig.	Innhold
A	Motorenhet
B	Støtteanordning
C	Transporthjul
D	Dokumentmappe + skruer
E	Høyre styre
F	Venstre styre
G	Avstandsstykke styre
H	Stemskjuler
I	Styrespaltesikring (Avhengig av versjon)
J	Beskyttelsesplater

Montering av støtten

1.2

Fjern krokpunktene fra bunnen av boksen

1.3

Montering av transporthjulet

1.4

Montering av beskyttelsesplatene

1.5

Montering av håndtaket

1.6

Maskinens identifikasjonsplate

1.7

- A – Produsentens navn og adresse
- B – Maskintype
- C – Serienummer
- D – Nominell effekt
- E – Vekt i kg
- F – Maskinmodell
- G – EU-identifikasjon
- H – Produsentår

Beskrivelse av delene

1.8

- 1 - På av bryter *
- 2 - Motor
- 3 - Beskyttende metallplate
- 4 - Roterende verktøy
- 5 - Transporthjul **
- 6 - Rembeskytter
- 7 - Koplingsarm
- 8 - Gass ordre *
- 9 - Styrespalte justeringshåndtak
- 10 - Styrespaltesikring **

* (avhengig av motortype)

**avhengig av versjon

OPPSTART AV MASKINEN

NO



← **Montering av strømbryteren på styret**



← **Oljepåfylling og nivå**



← **Påfylling av drivstoff**

Super eller blyfri eller SP95 E10



← **Sett starteren i posisjon A**




← **Strømbryter**

Sett strømbryteren på: **ON** / – ●
(Ifølge motoriseringen)



← **Dra i håndstarterens håndtak**

 Opphold deg alltid i sikkerhetssonen når du starter maskinen



← **Sett starteren i posisjon B**

BRUK

Denne maskinen er beregnet til:

- Forberedelse av jorden til utplanting
- Vedlikehold av beplantning og blomsterbed

Denne maskinen er ikke beregnet til profesjonell bruk



← **Foroverbevegelse**



Du må løsne koblingen, før du skifter retning



Oppretthold en sikker avstand på 20 m radius rundt maskinen



Etter at maskinen er startet opp, må du ikke la motoren gå på tomgang. Begynn å arbeide så fort som mulig ved å koble inn redskapene

Det er ikke nødvendig å varme opp motoren. Å la den gå på tomgang i mer enn 2 minutter uten å koble til redskapene, kan forårsake alvorlige skader på clutch-systemet og drivreimen

STANS

NO



Stans freseredskapene

4.1

Slipp opp clutchhåndtaket



Stans av motoren

4.2

Sett strømbryteren på: **OFF** / ○●
(Ifølge motoriseringen)

DAGLIGE KONTROLLER

Kontroller følgende punkter før du starter motoren:

- Ingen bolter og muttere er løse eller ødelagt
- Ingen bensin-og motoroljelekkasjer
- Miljø sikkerhet



Nivå ren motorolje

2.2



Rent luftfilterelement og oljenivå (Ifølge motoriseringen)

4.3



Tilstrekkelig bensinnivå

2.3



Ikke bruk brennbare løsemidler til å rense skumelementet i luftfilteret

VEDLIKEHOLDSPROGRAM (skal utføres av et autorisert verksted)

Første måned eller etter 20 timer

- Skifte motoroljen
- Rengjøre luftfilteret (1)

Hver 3. måned eller etter 50 timer

- Skifte motoroljen

Hver 6. måned eller etter 100 timer

- Rengjøre bensinkoppen
- Rengjøre gnistfangeren
- Rengjøre tennpluggen

Hvert år eller etter 300 timer

- Skifte ut tennpluggen
- Rense drivstofftanken og drivstoff-filteret
- Kontrollere – justere tomgangsturtallet (2)
- Kontrollere – justere ventilinnstillingen (2)

Hver 500. time

- Rengjøre forbrenningskammeret (2)

Hver 2. år

- Kontroller drivstoffslangen (skift den ut om nødvendig) (2)

MERK:

(1) Luftfilteret må vedlikeholdes hyppigere ved bruk på steder med mye støv

(2) Dette arbeidet må utføres av et autorisert verksted med mindre brukeren har det nødvendige verktøyet og er kvalifisert mekaniker

TRANSPORT OG HÅNDTERING

NO



← Transport

5.1



Stans motoren



Vent til motoren har kjølnet
(10 minutter)

A

Sett hjulet i transportposisjon

B

Bruk styret til å løfte fresebladene fra bakken og flytte maskinen fremover

JUSTERING AV CLUTCHWIRE



6.1

Juster clutchwiren i "innkoblet" posisjon når det kjøres rykkvis forover og rotorbladene ikke dreier.



6.2

Stans maskinen, og koble fra tennpluggen.



6.3

A

Skru løs mutteren på clutchwirestrammeren.

B

Still inn wirestrammeren slik at du oppnår en klaring på 20 mm på enden av clutchspaken.

C

Trekk mutteren helt til igjen.

Koble til tennpluggen på nytt.

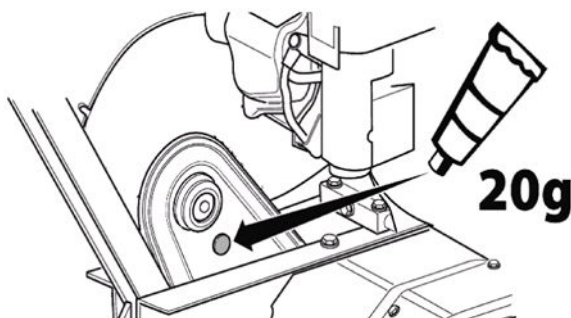
Start maskinen, og prøv på nytt.

Ta kontakt med din forhandler dersom problemet vedvarer.

PERIODISK VEDLIKEHOLD (skal utføres av et autorisert verksted)

SMØRING OVERFØRING

Periode: maks. 50 timer eller 1 x år før overvintring



- 1- Ta av korken på øvre del av overføringen
- 2- Tilføy 20 g litiumbasert smørefett på tube
- 3- Sett tilbake korken
- 4- Få fresebladene til å rotere i 30 sekunder

Vær særlig opmærksom på udsagn, der begynder med følgende:



ADVARSEL:

Angiver en høj sandsynlighed for alvorlig personskade, muligvis livsfare, hvis instruktionerne ikke følges

FORHOLDSREGEL: Angiver en risiko for personskade eller beskadigelse af udstyret, hvis instruktionerne ikke følges

BEMÆRK: Giver nyttige oplysninger



Dette tegn opfordrer til forsigtighed under visse operationer

Kontakt en autoriseret forhandler i tilfælde af problemer eller spørgsmål om maskinen



ADVARSEL:

Maskinen er designet til at yde en sikker og pålidelig service under betingelser, der er i overensstemmelse med instruktionerne. Læs og forstå indholdet i denne vejledning, før du bruger maskinen. Ellers risikerer du personskader eller beskadigelse af udstyret

Orientering / Information:

- Bliv fortrolig med den korrekte brug og betjeningen, før du bruger maskinen. Du skal vide, hvordan man hurtigt standser motoren.
- Maskinen skal altid anvendes i overensstemmelse med anbefalingerne i vejledningen.
- Glem ikke, at brugeren er ansvarlig for ulykker eller farlige situationer, som andre mennesker eller deres ejendomme kan blive udsat for. Det er brugerens ansvar at vurdere de mulige risici for det terræn, der skal arbejdes på, og at tage alle nødvendige forholdsregler for at sikre sin sikkerhed, især på skrånninger og ujævne, glatte eller løse jordoverflader.
- Lad aldrig børn eller personer, der ikke er bekendt med disse anvisninger, bruge maskinen. Det er muligt, at den lokale lovgivning fastsætter en mindstealder for brugeren.
- Arbejd aldrig, når der er mennesker, specielt børn, eller dyr inden for en radius af 20 meter omkring maskinen. Brugeren skal hele tiden have fat i styregrebet.
- Brug ikke maskinen efter indtagelse af medicin eller stoffer, der vides at kunne påvirke din evne til at reagere og koncentrere dig.
- Vær opmærksom på, at maskinen på et hårdt underlag kan have tendens til at være langt mindre stabil end på behandlede arealer.
- Bær altid solide og skridsikre sko og lange tætsiddende bukser, mens du arbejder. Brug ikke maskinen barfodet eller iført sandaler. Vi anbefaler at bære høreværn.
- Brug maskinen til det, den er beregnet til, nemlig dyrkning af jorden. Enhver anden anvendelse kan være farlig eller medføre en beskadigelse af maskinen.

Klargøring:

- Undersøg nøje området, hvor maskinen skal anvendes og fjern alle genstande, som kan blive slynget af maskinen (sten, ledninger, glas, metalgenstande...).
- Udfør altid en visuel kontrol af maskinen før brug for at sikre, at værktøjerne og deflektorerne ikke er slidte eller beskadigede. Udskift slidte eller beskadigede dele.

- Hvis maskinen er udstyret med en afbryderknop til motoren, skal motorens stopkabler vedligeholdes i god stand, således at standsning af motoren er sikret.
- Kontroller, at der ikke er nogen udsivning af væske (benzin, olie mv.).
- Anvend ikke maskinen uden stænkskærme eller beskyttelseshætter og sørg for, at alle fastgørelsesanordninger er strammet.

Anvendelse:

- Brug aldrig maskinen til at transportere mennesker.
- Start motoren forsigtigt i henhold til producentens instruktioner og hold fødderne langt væk fra redskaberne.
- Stands motoren, når maskinen ikke er under opsyn.
- Gå eller løb aldrig med maskinen.
- Udvis stor forsigtighed, hvis du trækker maskinen hen mod dig selv eller skifter kørselsretning (hvis det findes).
- Overhold sikkerhedsafstanden til de roterende redskaber, afmålt i forhold til styrets længde.
- Undgå at placere hænder eller fødder tæt på eller under roterende elementer.
- I tilfælde af:
 - unormale vibrationer,
 - blokering,
 - koblingsproblemer,
 - sammenstød med et fremmedlegeme,
 - beskadigelse af motorens stopkabel (afhængig af modellen),

stands straks motoren (hvis motorens kabel er klippet over, aktivér chokeren, som beskrevet i kapitlet "Start motor" for at standse motoren), lad maskinen køle ned, tag tændrørskablet af, inspicér maskinen og lad de nødvendige reparationer udføre af en autoriseret reparatør inden næste ibrugtagning.

- Arbejd kun i dagslys eller med en god kunstig belysning.
- Brug ikke maskinen på hældninger over 10° (17%).
- På skrånninger skal arbejdet foregå på tværs af hældningen, aldrig i op- eller nedadgående retning.
- På skrånninger skal ændringer i kørselsretningen foretages meget forsigtigt. Sørg for at gå sikkert.
- Brug af andre tilbehørsdele end de anbefalede kan gøre maskinen farlig at anvende og forårsage skader på maskinen, der ikke vil være dækket af garantien.

Vedligeholdelse / Opbevaring / Bortskaffelse:

- Stop motoren og kobl tændrøret fra før nogen form for rengøring, kontrol, udskiftning af værktøj(er), justering eller vedligeholdelse af maskinen.
- Stop motoren, tag tændrøret ud og brug tykke handsker, når du skifter værktøj(erne).
- Sørg for at alle møtrikker, bolte og skruer er strammet for at sikre ufarlige arbejdsforhold.
- For at begrænse brandfaren bør motoren, lyddæmperen og det område, hvor benzinen opbevares, holdes fri for plantematerialer, overskydende smørelse og andre materialer, der kan bryde i brand.
- Få defekte lyddæmpere udskiftet.
- Reparer ikke selv delene. Få delene udskiftet med originale dele.
- Udskift værktøjerne med komplette sæt for at bevare balancen.
- For din egen sikkerheds skyld må du ikke ændre maskinens egenskaber. Du må ikke ændre indstillingerne af motorens hastighedsstyring eller lade motoren køre med overhastighed. Regelmæssig vedligeholdelse er

afgørende for sikkerheden og opretholdelsen af ydelsesniveauet.

- Lad motoren køle af, inden maskinen stilles væk i et lokale.
- Apparatet skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lovgivning i det land, hvor det bruges.

Pas på - Fare: Benzin er stærkt brændbar:

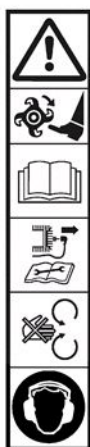
- Brændstoffet skal opbevares i specielle, dertil egnede beholdere. Fyld kun brændstof på udendørs, og undlad at ryge imens.
- Tag aldrig dækslet af brændstofftanken, og fyld aldrig benzin på, mens motoren kører, eller mens den er varm.
- Hvis der er spildt benzin på jorden, så lad være med at prøve at starte motoren, men fjern maskinen fra området, og undgå at fremkalde antændelse, så længe brændstoffdampene ikke er drevet væk.
- Opbevar maskinen på et tørt sted. Maskinen må aldrig opbevares i et lokale, hvor benzindampene kan komme i kontakt med en flamme, en gnist eller en kraftig varmekilde.
- Sæt dækslerne på brændstofftanken og benzindunken korrekt på igen.
- Begræns mængden af benzin i tanken for at undgå stænkning mest muligt.
- Lad ikke motoren køre i et indelukket lokale, hvor gasserne af carbonmonoxid (kulilte) kan ophobes.
- Carbonmonoxid kan være livsfarligt. Sørg for en god ventilation.

Flytning / Håndtering / Transport:

- Enhver håndtering af maskinen bortset fra jordbearbejdning skal udføres med motoren stoppet og tændrør taget ud.
- Flytning af maskinen (bortset fra under jordbearbejdning) skal udføres ved hjælp af transporthjulet, som beskrevet i kapitlet "Flytning".
- Håndtering: Transport: For at løfte maskinen skal følgende transportinstrukser § overholdes. Maskinens vægt står anført på mærkepladen sidst i denne manual. Benyt en transportmetode, der er tilpasset maskinens vægt og placering for at opnå fuld sikkerhed.
- Fastspænd maskinen korrekt til transport under sikre forhold.
- Maskinen skal transporteres på en anhænger, og maskinens motor skal være slukket, og tændrøret afbrudt. Anvend ingen andre transportmidler.

PIKTOGRAMMERNES BETYDNING

DA



ADVARSEL
Fare

ADVARSEL
Roterende værktøjer

ADVARSEL
Læs brugsanvisningen

ADVARSEL
Læs brugsanvisningen og fjern tændrøret før alle indgreb

ADVARSEL
Brug ikke uden sikkerhedsskærm (roterende elementer)

Bær en høreværnshjelm



Garanteret lydeffekt

Gasbetjening (Afhængigt af motor)



1

2

3

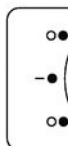


1

2

1 - Hurtig
2 - Langsom
3 - Stop

Sikring (Afhængigt af motor)



2

1

2



1

2

1 - Kør
2 - Stop

Koblingshåndtag



Frakoblet

Tilkoblet

Valg af hastighed (valgtrit)



2

1

1 - Kør baglæns
2 - Kør fremad



Rør ikke ved de varme overflader



Udstødningsgasserne er farlige
Må ikke bruges på dårligt ventilerede steder



Stop motoren før påfyldning af brændstof



De tilstedeværende piktogrammer afhænger af maskinens model

TEKNISK INFORMATION

Maskinmodel	TF120	Lydtrykniveau på førerpladsen	dB(A)	84	
Vægt	kg	27	Målusikkerhed	dB(A)	1
Motormodel	R100	Målt lydeffektniveau	dB(A)	92.05	
Nettoeffekt * for et motoromdrejningstal på	KW rpm	1.8 3600	Målusikkerhed	dB(A)	0.25
Nominel effekt * Nominel motorhastighed	KW rpm	1.5 3200	Vibrationsniveau i førerens hænder	m/s ²	3.2
Garanteret lydeffektniveau	dB(A)	93	Målusikkerhed	m/s ²	2

* Den heri angivne maskineffekt er en nettoeffekt opnået ved en række motorafprøvninger i henhold til normen SAE J 1349 ved en given hastighed. Effekten af en anden produktionsmotor kan afvige fra den angivne værdi. Den reelle effekt af en motor installeret på en maskine afhænger af forskellige faktorer såsom omdrejningshastighed, temperaturforhold, fugtighed, lufttryk, vedligeholdelse mm.

NB: Fabrikanten præciserer, at indholdet i denne manual ikke er kontraktmæssigt bindende og forbeholder sig ret til at ændre maskinernes specifikationer uden varsel i den hensigt at gennemføre konstante forbedringer

Udpakning

1.1



ADVARSEL:

Forkert samling af motorfræsere kan forårsage alvorlig skade. Sørg for at følge alle instruktioner omhyggeligt



ADVARSEL:

Pas på ikke at klippe kablerne over eller ride maskinens maling, når du skærer kassens kanter

Mærke	Kassens indhold
A	Motorblok
B	Støtteben
C	Transporthjul
D	Dokumentlomme + skruer og møtrikker
E	Højre styr
F	Venstre styr
G	Mellemstykke til styr
H	Skærm på bom
I	Styregrebsdæksel (Afhængigt af version)
J	Afskærmninger



Montering af støtteben

1.2



Tag fastgørelsespunkterne i bunden af kassen ud

1.3



Montering af transporthjulet

1.4



Montering af afskærmninger

1.5



Montering af styr

1.6



Maskinens identifikationsplade

1.7

- A – Fabrikantens navn og adresse
- B – Type maskine
- C – Serienummer
- D – Nominel effekt
- E – Vægt i kilogram
- F – Maskinens model
- G – CE-mærkning
- H – Fremstillingsår



Beskrivelse af delene

1.8

- 1 - Afbryder tænd/sluk *
- 2 - Motor
- 3 - Dækplade
- 4 - Roterende værktøjer
- 5 - Transporthjul **
- 6 - Remdæksel
- 7 - Koblingsgreb
- 8 - Gaskontrol *
- 9 - Reguleringshåndtag
- 10 - Styregrebsdæksel **

*afhængigt af motor

**afhængigt af version

START AF MASKINEN

DA



← **Montering af kredsløbsafbryderen på styret**



← **Oliepåfyldning ogefterfyldning**



← **Optankning**

Super, blyfri benzin eller SP95 E 10



← **Sæt chokeren i position A**



← **Sikring**

Sæt kredsløbsafbryderen på: **ON** / - ●
(Afhængigt af motorisering)



← **Træk i håndtaget på startsnoren**

 Bliv i sikkerhedszonen under maskinens start



← **Sæt chokeren i position B**

ANVENDELSE

Denne maskine er beregnet til at:

- Forberedelse af jorden til udplantning
- Vedligeholdelse af beplantning og blomster- bede

Denne maskine er ikke beregnet til professionelt brug



← **Fremad bevægelse**



Det er bydende nødvendigt at udløse koblingen, før du vender retning



Oprethold en sikkerhedszone på 20 m radius omkring maskinen



Efter start må motoren ikke køre i tomgang, og man skal begynde arbejdet så hurtigt som muligt ved at aktiveres værktøjernes koblingsbetjening

Der er ingen grund til at opvarme motoren, og hvis den kører i tomgang i mere end 2 minutter, kan det forårsage betydelige skader på koblingssystemet og dets rem

STANDSNING



Standingsning af fræseredskaberne

4.1

Slip koblingshåndtaget



Standingsning af motoren

4.2

Sæt kredsløbsafbryderen på: **OFF** / ○ ●
(Afhængigt af motorisering)

DA

DAGLIG KONTROL

Før motoren startes, skal du kontrollere følgende:

- Ingen løsne- eller ødelagte bolte eller møtrikker
- Ingen benzin- eller motorolie-lækage
- Miljø-sikkerhed



Niveau af ren motorolie

2.2



Tilstrækkelig benzinstand

2.3



Renholdelse af luftfilterelementet og oliestanden

4.3

(Afhængigt af motorisering)



Brug ikke brændbare opløsningsmidler til at rense luftfilterets skumelement

VEDLIGEHOLDESPROGRAM (skal udføres af et autoriseret værksted)

Første måned eller efter 20 timer

- Udskifte motorolien
- Rens luftfiltret (1)

Hver tredje måned eller efter 50 timer

- Udskifte motorolien

Hver sjette måned eller efter 100 timer

- Rens bundfældningsbeholderen
- Rens gnistfangeren
- Rens tændrøret

Årligt eller efter 300 timer

- Udskift tændrøret
- Rens brændstoftanken og brændstoffiltret
- Tjek / juster tomgangshastigheden (2)
- Tjek / juster ventilspillerummene (2)

Efter 500 timer

- Rengør forbrændingskammeret (2)

Hvert andet år

- Kontroller brændstofledningen (udskift om nødvendigt) (2)

BEMÆRK:

(1) Vedligehold luftfiltret hyppigere hvis maskinen bruges i støvede områder

(2) Disse operationer bør udføres af et autoriseret værksted, med mindre brugeren råder over de nødvendige redskaber og er kvalificeret i mekanik

FLYTNING OG HÅNDTERING

DA



Flytning

5.1



Stop motoren



Vent på, at motoren køler af
(10 minutter)

A

Sæt hjulet i flytteposition

B

Ved hjælp af styret, løft fræserne og gå fremad

INDSTILLING AF KOBLINGSKABLET



6.1

Indstil koblingskablet i positionen "indkoblet", hvis bevægelserne sker i ryk, eller fræserne ikke drejer rundt.



6.2

Stop maskinen, og afbryd tændrøret.



6.3

A

Løsn møtrikken på koblingskablets strammeanordning.

B

Indstil kabelstrammeren, så der er et 20 mm slør for enden af koblingsgrebet.

C

Spænd møtrikken igen.

Tilslut tændrøret igen.

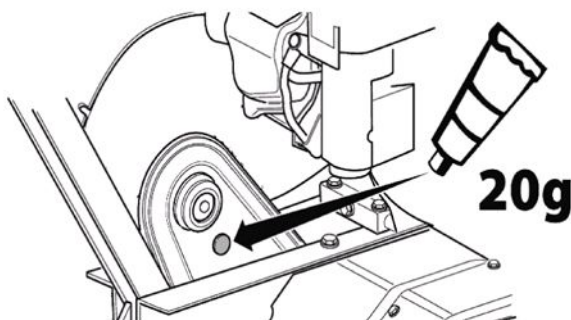
Start maskinen, og prøv igen.

Kontakt forhandleren, hvis problemet fortsætter.

PERIODISK VEDLIGEHOLDELSE (skal udføres af et autoriseret værksted)

SMØRING AF TRANSMISSIONEN

Periode: 50 t maks. eller 1 gang om året før vinteren



- 1- Fjern proppen øverst i transmissionen
- 2- Tilføj 20g lithium-fedt i tube
- 3- Sæt proppen i igen
- 4- Lad fræserne køre i 30 sekunder

Kiinnitä erityistä huomiota ohjeisiin, joiden edellä on seuraavat maininnat:



HUOMIO:

Osoittaa vakavien henkilövammojen, jopa kuolemanvaaran suurta todennäköisyyttä, jos ohjeita ei noudateta

NOUDATA VAROVAISUUTTA: Osoittaa henkilövammojen tai laitteiston vaurioitumis mahdollisuutta, jos ohjeita ei noudateta

HUOM: Antaa hyödyllisiä tietoja



Tämä merkki pyytää sinua noudattamaan varovaisuutta tiettyjen toimintojen aikana

Jos sinulla on ongelmia tai kysymyksiä koneesta, ota yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään



HUOMIO:

Kone on valmistettu toimimaan varmasti ja luotettavasti ohjeiden mukaisissa käyttöolosuhteissa. Ennen kuin käytät konetta, lue ja ymmärrä tämän käyttöoppaan sisältö. Muussa tapauksessa altistut vammoille, ja laite voi vaurioitua

Koulutus / Tiedot:

– Perehdy asianmukaiseen käyttöön ja ohjaimiin ennen koneen käyttöä.

Opettele sammuttamaan moottori nopeasti.

– Konetta on aina käytettävä käyttöohjeissa annettujen suositusten mukaisesti.

– Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vaarallisista tilanteista, joita aiheutuu toisille henkilöille tai heidän omaisuudelleen. Käyttäjän vastuulla on arvioida mahdolliset riskit työskentelymaaperällä ja ryhtyä kaikkiin tarvittaviin varotoimenpiteisiin oman turvallisuutensa varmistamiseksi, erityisesti ylä- tai alamäissä, epätasaisilla, liukkailla tai helposti liikkuvilla pinnoilla.

– Älä koskaan anna lasten tai näihin ohjeisiin perehtymättömien henkilöiden käyttää konetta. Paikalliset määräykset voivat määrittää käyttäjän vähimmäisiän.

– Älä koskaan työskentele koneella, kun sen lähellä 20 metrin säteellä on ihmisiä, erityisesti lapsia, tai eläimiä; käyttäjän on ehdottomasti pystyttävä hallitsemaan ohjaimia kaiken aikaa.

– Konetta ei saa käyttää lääkkeiden tai reagoitukykyä tai tarkkaavaisuutta heikentävien aineiden alaisuudessa.

– Kovalla maalla on oltava erityisen tarkkaavainen, koska kone voi olla paljon epävakampi kuin viljelymaalla.

– Käytä aina työn aikana turvajalkineita, joissa on liu'nestopohja, sekä pitkiä ja kapealahkeisia housuja. Konetta ei saa käyttää avojaloin eikä sandaaleissa. Suosittelemme kuulosuojainten käyttöä.

– Käytä konetta sen suunniteltuun käyttötarkoitukseen eli maan muokkaamiseen. Kaikenlainen muu käyttö voi olla vaarallista tai aiheuttaa koneen vaurioitumisen.

Valmistelu:

– Tarkasta huolellisesti alue, jolla konetta on tarkoitus käyttää, ja poista kaikki esineet, joita kone saattaa singota (kivet, johdot, lasi, metalliesineet jne.).

– Tee aina ennen käyttöä koneen silmämääräinen tarkistus varmistaaksesi, että terät tai ohjaimet eivät ole kuluneet eivätkä vaurioituneet. Vaihda kuluneet tai vaurioituneet osat.

– Jos koneessa on moottorin pysäytyspainike, pidä moottorin pysäytyksen sähköjohdot hyvässä kunnossa, jotta moottori pysähtyy varmasti.

– Tarkista, ettei koneessa ole nestevuotoja (bensiniä, öljyä jne.)

– Älä käytä konetta ilman lokasuojaa tai suojusta ja varmista, että kaikki kiinnitysosat ovat tiukalla.

Käyttö:

– Älä koskaan kuljeta ihmisiä koneen päällä.

– Käynnistä moottori varovaisesti noudattaen valmistajan antamia ohjeita ja pidä jalat poissa terän/terien ulottuvilta.

– Sammuta moottori, kun kone jätetään vartioimatta.

– Kävele, älä koskaan juokse koneen kanssa.

– Kun vedät konetta itseäsi kohti tai vaihdat koneen kulkusuuntaa (jos varusteena), ole hyvin varovainen.

– Noudata pyöriviin teriin nähden ohjausasian osoittamaa turvaetäisyyttä

– Älä vie käsiä tai jalkoja pyörivien osien lähelle tai alle

– Jos ilmenee

- epänormaalia värinää,
- tukkeutuminen,
- kytkinongelma,
- törmäys vieraaseen esineeseen,
- moottorin pysäytyskaapelin kulumisen (mallin mukaan),

sammuta moottori välittömästi (jos moottorin pysäytyskaapeli on katkennut, käytä käynnistysvipua kohdassa "moottorin käynnistys" kuvatulla tavalla moottorin sammuttamiseksi), anna moottorin jäähtyä, irrota sytytystulppa, tarkasta kone ja tee tarvittavat korjaukset valtuutetulla asentajalla ennen seuraavaa käyttöä.

– Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai hyvässä valaistuksessa.

– Älä käytä konetta yli 10°:n (17 %:n) ylä- tai alamäissä.

– Työskentele mäessä sivusuunnassa, älä koskaan ylös tai alas mäkeä.

– Katso kaltevilla pinnoilla tarkkaan, mihin astut ja ole varovainen vaihtaessasi kulkusuuntaa.

– Muiden kuin suositeltujen lisävarusteiden käyttö voi tehdä koneesta vaarallisen ja aiheuttaa sille vahinkoja, joita takuu ei kata.

Kunnossapito / Varastointi / Hävittäminen:

– Sammuta moottori ja irrota sytytystulppa ennen puhdistus-, tarkastus-, teränvaihto-, säätö- tai huoltotoimia.

– Sammuta moottori, irrota sytytystulppa ja käytä paksuja käsineitä, kun vaihdat teriä.

– Pidä kaikki mutterit ja ruuvit tiukalla turvallisten käyttöolosuhteiden varmistamiseksi.

– Pienennä tulipalon vaaraa pitämällä moottori, äänenvaimennin ja bensiniin säilytystila puhtaana kasvinsäädin, liiasta

rasvasta ja muista helposti syttyvistä materiaaleista.

– Vaihda pakoputken äänenvaimennin aika ajoin

– Älä korjaa osia. Vaihda osat alkuperäisiin varaosiin.

– Vaihda kaikki terät samaan aikaan tasapainon säilyttämiseksi.

– Oman turvallisuutesi vuoksi älä muuta koneen ominaisuuksia. Älä muokkaa moottorin nopeudensäätöä, äläkä käytä konetta ylinopeudella. Säännöllinen huolto on oleellista turvallisuuden ja suorituskyvyn säilyttämisen vuoksi.

– Anna moottorin jäähtyä, ennen kuin varastoit koneen johonkin tilaan.

– Laiteromun hävittämisessä on noudatettava käyttömaassa voimassa olevia määräyksiä.

Huomaa - Vaara: Bensini on erittäin herkästi syttyvä:

– Säilytä polttoainetta erityisesti tähän tarkoitukseen valmistetuissa astioissa. Lisää polttoainetta ainoastaan ulkotiloissa äläkä tupakoi tänä aikana.

– Älä koskaan avaa bensiniin säiliön korkkia tai lisää bensiniä, kun moottori käy tai on lämmin.

– Jos maahan on levinnyt bensiniä, älä yritä käynnistää moottoria vaan siirrä kone pois alueelta. Ehkäise syttyminen niin kauan kuin bensinihöyryt eivät ole haihtuneet.

– Säilytä konetta kuivassa paikassa. Älä koskaan varastoi konetta tilassa, jossa bensinihöyryt voivat syttyä liekistä, kipinästä tai voimakkaasta lämmönlähteestä.

– Aseta polttoainesäiliön ja bensiniin syöttimen korvit oikein paikoilleen.

– Pidä polttoainesäiliössä rajallinen määrä bensiniä roiskeiden rajoittamiseksi.

– Älä käytä moottoria suljetussa tilassa, johon voi kertyä hääkää.

– Häikä voi aiheuttaa kuoleman. Huolehdi hyvästä ilmanvaihdosta.

Siirto / Käsittely / Kuljetus:

– Kaikki toiminta koneen kanssa muokattavan maa-alueen ulkopuolella on suoritettava moottori sammutettuna ja sytytystulppa irrotettuna.

– Kun konetta siirretään (maata muokkaamatta), on käytettävä kuljetuspyörää, kuten kohdassa "kuljetus" ohjeistetaan.

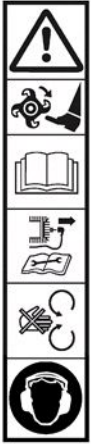
– Käsittely: konetta nostettaessa on noudatettava ohjeita kohdassa Huolto. Koneen paino on merkitty valmistajan kilpeen ja tämän ohje-kirjan loppuun. Käytä koneen painoon ja sijaintiin soveltuvaa käsittelymenetelmää turvallisuu den takaamiseksi.

– Kiinnitä ja pakkaa kone asianmukaisesti, niin kuljetus sujuu turvallisesti.

– Kuljetus on tehtävä koneen moottori sammutettuna ja sytytystulpan johto irrotettuna perävaunussa/lavalla. Älä käytä muita kuljetusvälineitä.

KUVAMERKKIEN KUVAUS

FI



HUOMIO
Vaara

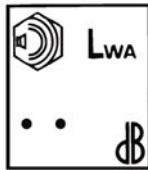
HUOMIO
Pyörivät työkalut

HUOMIO
Lue käyttöopas

HUOMIO
Katso käyttöopasta ja irrota sytytystulppa ennen muita toimenpiteitä

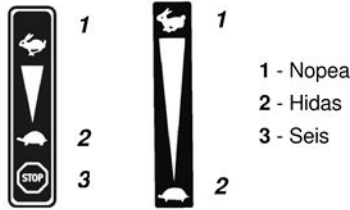
HUOMIO
Älä käytä ilman suojusta (pyöriviä osia)

Käytä melua vaimentavaa kypärää



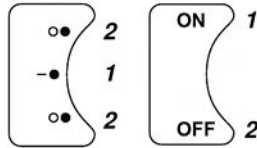
Taattu ääniteho

Kaasuvipu
(moottorin mukaan)



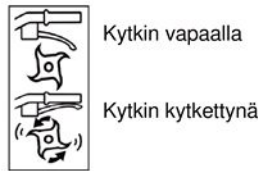
1 - Nopea
2 - Hidas
3 - Seis

Varoke
(moottorin mukaan)



1 - Käynnissä
2 - Seis

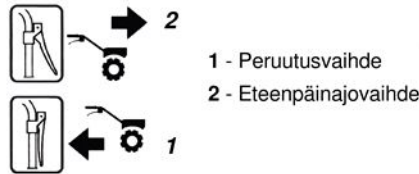
Kytkinvipu



Kytkin vapaalla

Kytkin kytkettynä

Vaihteen valinta
(valinnainen)



1 - Peruutusvaihde
2 - Eteenpäinajovaihde



Älä kosketa kuumia pintoja



Pakokaasut ovat vaarallisia
Älä käytä huonosti ilmastoidussa paikassa



Sammuta moottori, ennen kuin täytät
bensinotankin



Kuvamerkkien esillepano riippuu koneen mallista

TEKNISET TIEDOT

Koneen malli	TF120	Äänenpainetaso käyttöpisteessä	dB(A)	84	
Paino	kg	27	Mittausepävarmuus	dB(A)	1
Moottorin malli	R100	Mitattu äänitehotaso	dB(A)	92.05	
Nettoteho *	kW	1.8	Mittausepävarmuus	dB(A)	0.25
käyntinopeudella	1/min	3600	Tärinätasoa käyttäjän käsien kohdalla	m/s ²	3.2
Nimellisteho	kW	1.5	Mittausepävarmuus	m/s ²	2
Nimelliskäyntinopeus	1/min	3200			
Taattu äänitehotaso	dB(A)	93			

* Tässä asiakirjassa ilmoitettu moottoriteho on nettoteho, joka on saatu koestamalla sarjavalvasteista moottoria standardin SAE J 1349 mukaisesti tietyllä käyntinopeudella. Toisen valmistetun moottorin teho voi poiketa ilmoitetusta arvosta. Koneeseen asennetun moottorin todellinen teho riippuu eri tekijöistä, kuten käyntinopeudesta ja olosuhteista, esimerkkinä lämpötila, kosteus, ilmanpaine, kunnossapito jne.

HUOM: tuotteiden jatkuvien parannusten vuoksi valmistaja tarkentaa, että tämän käyttöoppaan sisältökokonaisuus ei ole sitova, ja pidättää oikeuden muokata koneidensa teknisiä tietoja ilman ennakoilmoitusta

Purkaminen FI

1.1

HUOMIO:
Tämän jyrsimen virheellinen kokoaminen voi aiheuttaa vakavia vammoja. Varmista, että kaikkia ohjeita noudatetaan huolellisesti

HUOMIO:
Huolehdi, ettet leikkaa johtoja tai naarmuta koneen maalipintaa avatessasi pakkauslaatikkoa

Hak.	Laatikon sisältö
A	Moottori
B	Tuki
C	Kuljetuspyörä
D	Asiakirjapussi + ruuvit
E	Oikea aisa
F	Vasen ohjausaisa
G	Aisan poikkipuu
H	Kiinnikesuojus
I	Ohjausaisan suojus (Mallin mukaisesti)
J	Suojakilvet

Tuen asennus

1.2

Irrota kiinnityspisteet korin pohjasta

1.3

Kuljetuspyörän asennus

1.4

Suojakilpien asennus

1.5

Ohjausaisan asennus

1.6

Koneen tunnistuskilpi

1.7

- A – Valmistajan nimi ja osoite
- B – Koneen tyyppi
- C – Sarjanumero
- D – Nimellisteho
- E – Massa kilogrammoina
- F – Koneen malli
- G – CE-tunniste
- H – Valmistusvuosi

Osien kuvaus

1.8

- 1 - Kytkin käynnistys sammutus *
- 2 - Moottori
- 3 - Suojalevy
- 4 - Pyörivät työvälineet
- 5 - Kuljetuspyörä **
- 6 - Hihnan suojus
- 7 - Kytkinvipu
- 8 - Kaasuvipu *
- 9 - Ohjausaisan säätökahva
- 10 - Ohjausaisan suojus **

*moottorin mukaisesti

**mallin mukaisesti

KONEEN KÄYNNISTYS

FI



← Vaijerinkiinnikkeiden asennus ohjausaisaan



← Lisää öljyä ja tarkasta määrä



← Bensiinitankki täynnä

Korkeaoktaaninen, lyijytön tai SP95 E 10



← Aseta käynnistin asentoon A



← Varoke

Aseta varoke asentoon: ON / - ●
(Moottorityypin mukaisesti)



← Vedä käynnistimen kahvasta

⚠ Kun käynnistät konetta, pysy aina turvallisella alueella



← Aseta käynnistin asentoon B

KÄYTTÖ

Tämän koneen käyttötarkoitus on:

- Maan valmistelu istutuksia varten
- Istutusten ja kukkapenkkien hoito

Konetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön



← Liikkuminen eteenpäin



Kytkin on vapautettava ennen suunnanvaihtimen käyttöä



Noudata 20 m turva-alueita koneen ympärillä



Älä joutokäytä moottoria käynnistyksen jälkeen. Aloita työskentely mahdollisimman pian käyttämällä terien kytkinohjainta

Moottorin lämmittäminen on turhaa. Yli 2 minuutin joutokäynti kytkemättä teriä päälle saattaa aiheuttaa vakavia vahinkoja kytkinjärjestelmälle ja sen hihnalle

PYSÄYTYS



Jyrsinterien pysäytys

4.1

Vapauta kytkinkahva



Moottorin pysäytys

4.2

Aseta varoke asentoon: **OFF** / ○ ●
(Moottorityypin mukaisesti)

FI

PÄIVITTÄISET TARKISTUKSET

Ennen kuin käynnistät moottorin, tarkista seuraavat kohdat:

- Ei löysiä tai rikkoontuneita pultteja ja muttereita
- Ei polttoaine- ja moottoriöljyvuoja
- Ympäristön turvallisuus



Moottoriöljyn määrä ja puhtaus

2.2



Polttoaineen riittävyys

2.3



ilmanpuhdistinelementin puhtaus ja öljymäärä

4.3

(Moottorityypin mukaisesti)



Älä käytä herkästi syttyvää liuotinta ilmanpuhdistimen vaahtomuoviosan puhdistukseen

HUOLTO-OHJELMA (hyväksytyin asentajan tehtävä)

Ensimmäisen kuukauden tai 20 tunnin jälkeen

- Vaihda moottoriöljy
- Puhdista ilmanpuhdistin (1)

Joka 3. kuukausi tai 50. tunti

- Vaihda moottoriöljy

Joka 6. kuukausi tai 100. tunti

- Puhdista selkeytyskuppi
- Puhdista kipinäsuoja
- Puhdista sytytystulppa

Joka vuosi tai 300. tunti

- Vaihda sytytys- tulppa
- Puhdista polttoainesäiliö ja polttoaineensuodatin
- Tarkista – säädä joutokäynti (2)
- Tarkista – säädä venttiilinvälykset (2)

Joka 500. tunti

- Puhdista palotila (2)

Joka 2. vuosi

- Tarkista polttoainejohto (vaihda jos tarpeen) (2)

HUOM:

- (1) Huolla ilmanpuhdistin useammin käytettäessä pölyisissä kohteissa
- (2) Nämä toimet on teetettävä hyväksytyllä asentajalla, ellei käyttäjällä ole tarvittavia työkaluja ja mekaanikon pätevyyttä

KULJETUS JA KÄSITTELY



Kuljetus

5.1



Sammuta moottori



Odota moottorin jäähtymistä
(10 minuuttia)

A

Aseta pyörä siirtoasentoon

B

Nosta jyrsimet ohjausaisan avulla
maasta ja kulje eteenpäin

FI

KYTKINVAIJERIN SÄÄTÖ



6.1

Jos laite etenee nykäyksittäin kytkimen ollessa
"kytkettynä" tai terät eivät pyöri, säädä kytkinvaijeri.



6.2

Sammuta kone ja irrota sytytystulpan johto.



6.3

A

Löysää kytkinvaijerin kiristimen mutteri.

B

Säädä kiristintä, kunnes välys on 20 mm kytkinvivun
päässä.

C

Kiristä mutteri.

Kytke sytytystulpan johto.

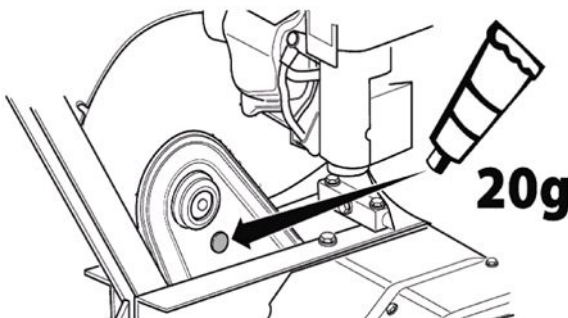
Käynnistä kone ja yritä uudelleen.

Jollei ongelma ole hävinnyt, ota yhteys jälleenmyyjään.

MÄÄRÄAIKAISHUOLTO (hyväksytyn asentajan tehtävä)

VOIMANSIIRRON RASVAUS

Väli: vähintään joka 50. tunti tai kerran vuodessa ennen talvisäilytystä



1- Irrota voimansiirron yläosassa oleva korkki

2- Lisää 20 g litiumrasvaa putkilosta

3- Sulje korkki

4- Käytä jyrsinteriä 30 sekunnin ajan

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tenha uma especial atenção às indicações com as seguintes menções:



AVISO:

Assinala uma forte probabilidade de lesões corporais graves, ou mesmo um perigo de morte se as instruções não forem cumpridas

PRECAUÇÃO: assinala uma possibilidade de lesões corporais ou de deterioração do equipamento se as instruções não forem cumpridas

NOTA: fornece informações úteis



Este sinal indica que se deve ter prudência durante algumas operações

No caso de problema, ou para todas as perguntas relacionadas com a motoenxada, dirigir-se a um concessionário autorizado



AVISO:

A máquina foi concebida para garantir um serviço seguro e fiável em condições de utilização conformes às instruções. Antes de usar a máquina, é favor ler e compreender o conteúdo deste manual. Se não o fizer, poderá sofrer lesões e o equipamento pode ser danificado

Formação / Informações:

- Familiarize-se com a utilização correta e os comandos antes de utilizar a máquina. Saiba desligar o motor rapidamente.
- A máquina deve sempre ser utilizada seguindo as recomendações indicadas no manual de instruções.
- Não se esqueça que o utilizador é responsável pelos acidentes ou pelos eventos perigosos infligidos a outras pessoas ou aos seus bens. É da sua responsabilidade avaliar os potenciais riscos do terreno a trabalhar e tomar todas as precauções necessárias para garantir a sua segurança, especialmente nas inclinações, nos solos acidentados, escorregadios ou movediços.
- Nunca deixe as crianças, ou pessoas não familiarizadas com estas instruções, utilizar a máquina. As regulamentações locais podem fixar uma idade mínima para o utilizador.
- Nunca trabalhe na presença de pessoas, em especial crianças ou animais, num raio de 20 metros à volta da máquina; o utilizador deve ficar obrigatoriamente aos comandos dos manípulos.
- Não utilize a máquina após ter ingerido medicamentos ou substâncias, podendo prejudicar a sua capacidade de reflexo e de vigilância.
- Num terreno duro, tenha uma especial atenção devido ao facto da máquina ter tendência em ficar muito menos estável que no terreno cultivado.
- Durante o trabalho, use sempre sapatos resistentes, não drrapantes e calças compridas e apertadas. Nunca use a máquina descalço ou de sandálias. Recomenda-se o uso de proteções auditivas.
- Utilizar a máquina apenas para a utilização para a qual foi destinada, ou seja, o cultivo do solo. Qualquer outro uso pode tornar-se perigoso ou danificar a máquina.

Preparação:

- Inspeccione minuciosamente a zona na qual a máquina deve ser utilizada e elimine todos os objetos que podem ser projetados pela máquina (pedras, fios, vidro, objetos metálicos, etc...).
- Antes de proceder a qualquer utilização, proceda sempre a um controlo visual da máquina para verificar se as ferramentas e os deflectores não estão nem usados nem danificados. Substitua as peças usadas ou danificadas.
- Se a máquina estiver equipada de um botão para desligar o motor, mantenha os cabos elétricos de paragem do motor em bom estado de funcionamento de forma a garantir a paragem do motor.
- Verifique a ausência de fuga de líquidos (combustível, óleo, etc...).
- Não utilize a máquina sem guarda-lama ou tampa de proteção e verifique se todos os dispositivos de fixação estão bem apertados.

Utilização:

- É proibido transportar pessoas na máquina.
- Arranque o motor com precaução respeitando as instruções do fabricante e mantendo os pés afastados da(s) ferramenta(s).
- Desligue o motor quando a máquina estiver sem vigilância.
- Ande, nunca corra com a máquina.
- Puxe a máquina para si ou inverta o sentido de andamento (se disponível) com muita precaução.
- Conserve a distância de segurança em relação às ferramentas rotativas, dada pelo comprimento do guiador.
- Nunca coloque as mãos ou os pés em proximidade ou debaixo dos elementos em rotação.
- Em caso de:
 - vibração anormal,
 - bloqueio,
 - problema de embraiagem,
 - choque com um objeto estranho,
 - deterioração do cabo de paragem do motor, (segundo o modelo),desligue o motor imediatamente (se o cabo de paragem de motor estiver cortado, acione o comando do starter como descrito no § "ligar o motor" para desligar o motor), deixe a máquina arrefecer, desligue o fio da vela, inspeccione a máquina e mande efetuar as reparações necessárias por um reparador autorizado antes de proceder a qualquer nova utilização.
- Trabalhe apenas à luz do dia ou com uma luz artificial de boa qualidade.
- Não utilize a máquina em inclinações superiores a 10° (17%).
- Trabalhe as inclinações no sentido transversal, nunca ao subir ou ao descer.
- Nos terrenos muito acentuados, firme os seus passos e mude de direção com muita precaução.
- A utilização de acessórios que não sejam os recomendados pode tornar a máquina perigosa e provocar danos na máquina que não serão cobertos pela garantia.

Manutenção / Armazenamento / Eliminação:

- Parar o motor e desligar a vela antes de proceder a qualquer operação de limpeza, de verificação, de mudança de ferramenta(s), de ajuste ou de manutenção da máquina.
- Desligue o motor e a vela e utilize luvas espessas para substituir a(s) ferramenta(s).
- Mantenha todas as porcas e parafusos apertados para garantir condições de utilização seguras.
- Para reduzir os riscos de incêndio, mantenha o motor, o silencioso e a zona de armazenamento do combustível sem vegetais, excesso de

gordura, ou de qualquer outra matéria suscetível de se inflamar.

- Mandar substituir os silenciosos de escape
- Não reparar as peças. Mandar substituir as peças por peças de origem.
- Substitua as ferramentas por lotes completos para preservar o equilíbrio.
- Para a sua segurança não modifique as características da sua máquina. Não modifique os ajustes da regulação de velocidade do motor e não utilize o motor em velocidade excessiva. Uma manutenção regular é essencial para a segurança e a manutenção do nível de desempenhos.
- Deixe o motor arrefecer antes de guardar a máquina num local.
- A eliminação do aparelho deve ser realizada em conformidade com a regulamentação em vigor no país de utilização.

Aviso - Perigo: O combustível é altamente inflamável:

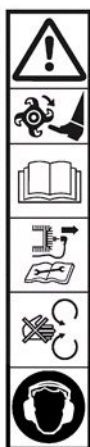
- Armazene o combustível em recipientes especialmente previstos para este efeito. Encha o depósito apenas no exterior e não fume durante esta operação.
- Nunca remova a tampa do depósito de combustível ou adicione combustível enquanto o motor estiver a trabalhar ou enquanto este estiver quente.
- Se o combustível derramou no chão, não tente arrancar o motor mas antes afaste a máquina desta zona e evite provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de combustível não estiverem dissipados.
- Armazene a máquina num lugar seco. Nunca armazene a máquina num local onde os vapores de combustível podem atingir uma chama, uma faísca ou uma forte fonte de calor.
- Volte a colocar no devido lugar as tampas do depósito e do coletor de combustível.
- Limite a quantidade de combustível no depósito para minimizar os salpicos.
- Não ponha o motor a trabalhar num lugar confinado em que os vapores de monóxido de carbono podem acumular-se.
- O monóxido de carbono pode ser mortal. Verifique a boa ventilação.

Deslocamento / Manutenção / Transporte:

- Qualquer manipulação da máquina fora do trabalho do solo deve efetuar-se com o motor e a vela desligados.
- O deslocamento (fora trabalho no solo) deve efetuar-se utilizando a roda de transporte como descrito no § "deslocamento".
- Manutenção: para levantar a máquina siga as instruções de manutenção de capítulo. O peso da máquina está indicado na placa de identificação do construtor e no fim deste manual. Utilize um método de manutenção adaptado ao peso da máquina e à situação para garantir a segurança.
- Amarre correctamente a máquina para um transporte em toda a segurança.
- O transporte deve efectuar-se com o motor e a vela desligados e em cima de um reboque, não utilize nenhum outro meio de transporte, não utilize nenhum outro meio de transporte.

DEFINIÇÃO DOS PICTOGRAMAS

PT



ATENÇÃO
Perigo

ATENÇÃO
Ferramentas rotativas

ATENÇÃO
Ler o manual de utilização

ATENÇÃO
Consultar o manual de utilização e desmontar a vela antes de qualquer intervenção

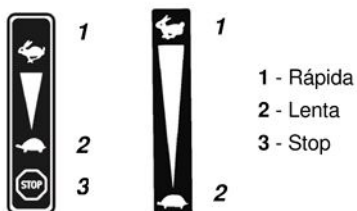
ATENÇÃO
Não utilizar sem protetor (elementos rotativos)

Usar proteção acústica



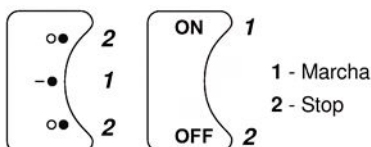
Potência acústica garantida

Comando do acelerador
(conforme a motorização)



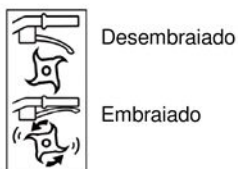
1 - Rápida
2 - Lenta
3 - Stop

Wyłącznik Corta-circuito
(conforme a motorização)



1 - Marcha
2 - Stop

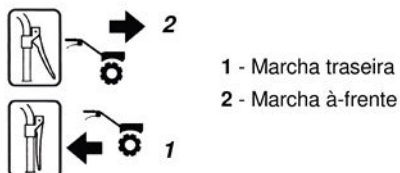
Alavanca da embraiagem



Desembraiado

Embraiado

Seleção de velocidade
(opcional)



1 - Marcha traseira
2 - Marcha à-frente



Não tocar nas superfícies quentes



Os gases de escape são perigosos
Não utilizar em locais pouco arejados



Desligar o motor antes de abastecer
o depósito



Os pictogramas presentes poderão estar, ou não, em conformidade com o modelo da máquina

INFORMAÇÕES TÉCNICAS

Modelo da máquina	TF120	Nível de pressão acústica no posto de condução	dB(A)	84	
Peso	kg	27	Imprecisão da medição	dB(A)	1
Modelo do motor	R100	Nível medido de potência sonora	dB(A)	92.05	
Potência líquida * para um regime de motor	KW rpm	1.8 3600	Imprecisão da medição	dB(A)	0.25
Potência nominal Regime do motor nominal	KW rpm	1.5 3200	Nível de vibrações nas mãos do operador	m/s ²	3.2
Nível garantido de potência sonora	dB(A)	93	Imprecisão da medição	m/s ²	2

* A potência do motor indicada neste documento é uma potência líquida obtida através do ensaio de um motor de série segundo a norma SAE J 1349 a uma determinada velocidade de rotação. A potência de um outro motor de produção pode ser diferente deste valor indicado. A potência real de um motor instalado numa máquina dependerá de vários fatores, como a velocidade de rotação, as condições da temperatura, de humidade, de pressão atmosférica, de manutenção e outros.

REMOÇÃO DA EMBALAGEM/MONTAGEM

NOTA: com o objetivo de implementar melhorias constantes, o fabricante afirma que a totalidade deste manual não é contratual, e reserva o direito de modificar sem pré-aviso as especificações das suas máquinas

Remoção da embalagem

1.1



ATENÇÃO:

Uma montagem inadequada desta motoenxada pode resultar em lesões graves. Certifique-se de que cumpre escrupulosamente todas as instruções



AVISO:

Ter atenção para não cortar os cabos ou riscar a pintura da máquina ao cortar as arestas da caixa

Rep.	Conteúdo da caixa
A	Bloco do motor
B	Suporte
C	Roda de transporte
D	Bolsa de documentos + ferragens
E	Guiador direito
F	Guiador esquerdo
G	Espaçador do guiador
H	Tampa de suporte do guiador
I	Capô do guiador (Conforme versão)
J	Chapas de proteção

Montagem do suporte

1.2



Remover os pontos de fixação da base da caixa

1.3



Montagem da roda de transporte

1.4



Montagem das chapas de proteção

1.5



Montagem do guiador

1.6



Placa de identificação da máquina

1.7

A – Nome e morada do fabricante
B – Tipo de máquina
C – Número de série
D – Potência nominal
E – Massa em quilogramas
F – Modelo da máquina
G – Identificação CE
H – Ano de fabrico



Descrição dos elementos

1.8

- 1 - Interruptor de marcha-atrás *
- 2 - Motor
- 3 - Chapa de protecção
- 4 - Ferramentas rotativas
- 5 - Roda de transporte **
- 6 - Tampa da correia
- 7 - Alavanca da embraiagem
- 8 - Acelerador *
- 9 - Pega de ajuste do guiador
- 10 - Tampa do guiador **

*conforme motorização

**conforme versão

PT

ARRANQUE DA MÁQUINA



← Montagem do corta-circuito no guidador



← Depósito do óleo atestado e nível



← Depósito de gasolina

Super ou sem chumbo ou SP95 E 10



← Posicionar o starter na posição A




← Corta-circuito

Posicionar o corta-circuito em: **ON** / - ●
(Conforme a motorização)



← Puxar o punho do lançador

 Após o arranque da máquina permanecer sempre na zona de segurança



← Posicionar o starter na posição B

PT

UTILIZAÇÃO

Esta máquina destina-se a:

- Preparação da terra para as plantações
- Manutenção das plantações e de canteiros de flores

Esta máquina não se destina a uma utilização profissional



← Marcha-à-frente



É obrigatório soltar a embraiagem antes de utilizar a inversão de marcha



Respeitar a zona de segurança de 20 m de raio em redor da máquina



Depois do arranque, não deixar o motor a trabalhar sozinho: começar a trabalhar logo que possível, acionando o comando de embraiagem das ferramentas

Não é necessário aquecer o motor: deixá-lo a trabalhar sozinho mais de 2 minutos sem acionar as ferramentas pode causar importantes desgastes no sistema de embraiagem e à sua correia

PARAGEM



4.1

Paragem das ferramentas da fresa

Soltar o punho da embraiagem



4.2

Paragem do motor

Posicionar o corta-circuito em: **OFF** / ○ ●
(Conforme a motorização)

PT

CONTROLOS DIÁRIOS

Antes de colocar o motor em funcionamento, verificar os seguintes pontos:

- Ausência de porcas e parafusos desapertados ou partidos
- Ausência de fuga de combustível e de óleo do motor
- Segurança do ambiente



2.2

Nível do óleo do motor limpo



2.3

Nível de combustível suficiente



4.3

Limpeza do elemento do filtro do ar e nível do óleo

(Conforme a motorização)



Não utilizar solvente inflamável para limpar o elemento em espuma do filtro do ar

PROGRAMA DE MANUTENÇÃO (a realizar numa oficina autorizada)

Primeiro mês ou 20 horas

- Mudar o óleo do motor
- Limpar o filtro ar (1)

Todos os 3 meses ou 50 horas

- Mudar o óleo do motor

Todos os 6 meses ou 100 horas

- Limpar o recipiente de decantação
- Limpar o contra-faíscas
- Limpar a vela de ignição

Todos os anos ou 300 horas

- Substituição da vela da ignição
- Limpar o depósito de combustível e o filtro de combustível
- Verificar – regular o regime de ralenti (2)
- Verificar – regular a folga das válvulas (2)

Após todas as 500 horas

- Limpar a câmara de combustão (2)

Todos os 2 anos

- Verificar o tubo de combustível (substituir se necessário) (2)

NOTA:

(1) Fazer a manutenção do filtro do ar com mais frequência durante a utilização em locais poeirentos

(2) Estas operações devem ser confiadas a uma oficina autorizada, a menos que o utilizador possua as ferramentas necessárias e seja mecanicamente qualificado

DESLOCAMENTO E MANUTENÇÃO



← Deslocamento

5.1



Parar o motor



Esperar que o motor arrefeça
(10 minutos)

A

Coloque a roda na posição de deslocamento

B

Usando o guiador, elevar as fresas do solo e avançar

PT

AJUSTE DO CABO DE EMBRAIAGEM



6.1

Na posição “embraiado”, quando o avanço se faz por movimentos bruscos ou quando as fresas não trabalham, ajuste o cabo de embraiagem.



6.2

Desligue a máquina e a vela.



6.3

A

Desbloqueie a porca do tensor de cabo de embraiagem.

B

Ajuste o tensor até obter uma folga de 20 mm com a extremidade da alavanca de embraiagem.

C

Volte a bloquear a porca.

Volte a colocar a vela.

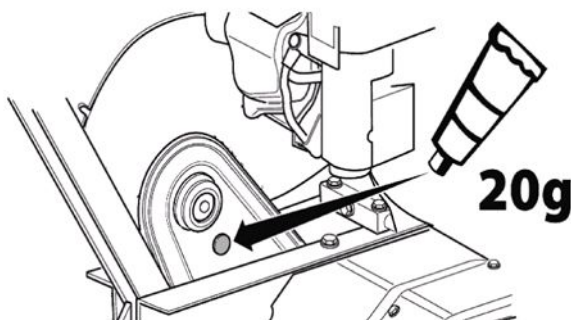
Ligue a máquina e tente novamente.

Se o problema persistir, contacte o seu revendedor.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA (a realizar numa oficina autorizada)

MASSA DE TRANSMISSÃO

Período: 50 h no máximo ou 1/ano antes do inverno



- 1- Retirar o bujão na parte superior da transmissão
- 2- Adicionar 20 g de massa de lítio em tubo
- 3- Voltar a colocar o bujão
- 4- Rodar as fresas durante 30 segundos

Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις ενδείξεις που προηγούνται.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Προειδοποιεί για μεγάλη πιθανότητα πρόκλησης σοβαρής σωματικής βλάβης, ακόμη και θανάτου, εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ: Προειδοποιεί για πιθανότητα πρόκλησης σωματικής βλάβης ή θορόα του μηχανήματος εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Παρέχει χρήσιμες πληροφορίες.



Αυτό το σήμα σας εφιστά την προσοχή κατά τη διάρκεια ορισμένων ενεργειών.

Σε περίπτωση προβλήματος ή για οποιοδήποτε ερωτήσεις σχετικά με το μοτοσκαπικό, απευθυνθείτε σ' έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Το μηχανήμα είναι κατασκευασμένο για να εγγυάται μια ασφαλής και αξιόπιστη λειτουργία όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες. Πριν ξεκινήσετε να χρησιμοποιείτε το μηχανήμα σας, παρακαλείσθε να διαβάσετε και να κατανοήσετε το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου. Σε αντίθετη περίπτωση, κινδυνεύετε να τραυματιστείτε και το μηχανήμα μπορεί να υποστεί βλάβη.

Κατάρτιση / Πληροφορίες

- Εξοικειωθείτε με τη σωστή χρήση και τα όργανα χειρισμού του μηχανήματος, πριν ξεκινήσετε να το χρησιμοποιείτε. Μάθετε πώς να σβήνετε γρήγορα τον κινητήρα.
- Το μηχανήμα πρέπει να χρησιμοποιείται πάντοτε σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.
- Μην ξεχνάτε ότι για την πρόκληση ατυχημάτων ή επικίνδυνων καταστάσεων που επηρεάζουν άλλα πρόσωπα ή περιουσιακά τους στοιχεία, υπεύθυνος είναι ο χρήστης του μηχανήματος. Είναι δική του ευθύνη να εκτιμήσει τους κινδύνους που μπορεί να υπάρχουν στον χώρο όπου πρόκειται να λειτουργήσει το μηχανήμα και να λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε να διασφαλίσει τη δική του ασφάλεια, ειδικά σε κατωφέρεις, ανώμαλο, ολισθηρό ή μαλακό έδαφος.
- Μην αφήνετε ποτέ παιδιά ή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις παρούσες οδηγίες να χρησιμοποιήσουν το μηχανήμα. Η εθνική νομοθεσία μπορεί να καθορίσει ένα ελάχιστο όριο ηλικίας για τον χρήστη.
- Μην εργάζεστε ποτέ όταν υπάρχουν άτομα, ειδικά παιδιά, ή ζώα σε ακτίνα 20 μέτρων γύρω από το μηχανήμα. Είναι επιτακτικό ο χρήστης να μην αφήνει ποτέ από τον έλεγχο του τις χειρολαβές του μηχανήματος.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα μετά από την κατανάλωση φαρμάκων ή ουσιών που μπορεί να επηρεάζουν την εγρήγορση και τα αντανακλαστικά σας.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή όταν χρησιμοποιείτε το μηχανήμα πάνω σε σκληρό έδαφος, καθώς θα έχει την τάση να είναι πολύ λιγότερο σταθερό απ' ό,τι πάνω σε καλλιεργημένο έδαφος.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας σας, φοράτε πάντοτε ανθεκτικά υποδήματα που δεν γλιστράνε και μακρύ, στενό παντελόνι. Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα ξυπόλητοι ή με σανδάλια. Συστήνουμε τη χρήση ωτοασπίδων.
- Χρησιμοποιήστε το μηχανήμα για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται, και συγκεκριμένα, για την καλλιέργεια του εδάφους. Η οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να αποβεί επικίνδυνη ή να προκαλέσει θορόα στο μηχανήμα.

Προτοιμασία:

- Επιθεωρήστε λεπτομερώς την περιοχή στην οποία πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα και απομακρύνετε όλα τα αντικείμενα τα οποία θα μπορούσε να εκσφενδονίσει κατά τη λειτουργία του (πέτρες, σχοινιά, γυαλιά, μεταλλικά αντικείμενα...)
- Πριν τη χρήση, διενεργείτε πάντοτε έναν οπτικό έλεγχο του μηχανήματος για να βεβαιωθείτε ότι τα εργαλεία και οι εκτροπείς δεν έχουν φθορές ή βλάβες. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα μέρη.
- Εάν το μηχανήμα είναι εξοπλισμένο με διακόπτη παύσης της λειτουργίας του κινητήρα, διατηρήστε τα ηλεκτρικά καλώδια του συστήματος σε καλή κατάσταση ώστε να είναι εγγυημένη η παύση της λειτουργίας του κινητήρα.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή υγρών (βενζίνης, λαδιού...)
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα χωρίς λασπωτήρα ή προστατευτικό κάλυμμα κινητήρα, και βεβαιωθείτε ότι όλες οι διατάξεις στερέωσης είναι καλά σφιγμένες.

Χρήση:

- Μην μεταφέρετε ΙΟΤΕ άτομα Ιάνω στη μηχανή
- Εκκινήστε τον κινητήρα με προσοχή και σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, διατηρώντας τα πόδια μακριά από το(τα) εργαλείο(α).
- Σβήνετε τον κινητήρα όταν το μηχανήμα δεν παρακολουθείται.
- Προχωράτε, μην τρέχετε ποτέ μαζί με το μηχανήμα.
- Να είστε πολύ προσεχτικοί όταν τραβάτε το μηχανήμα προς το μέρος σας ή αναστρέψετε τη φορά πορείας (εάν είναι διαθέσιμη αυτή η επιλογή).
- Διατηρείτε την απόσταση ασφαλείας από τα περιστροφικά εργαλεία, την οποία ορίζει το μήκος του τιμονιού.
- Μην βάζετε τα χέρια ή τα πόδια κοντά ή κάτω από μέρη του μηχανήματος που βρίσκονται σε περιστροφή.
- Σε περίπτωση:
 - ασυνήθιστων δονήσεων,
 - εμπλοκής,
 - προβλήματος στον συμπλέκτη,
 - πρόσκρουσης σε ξένο σώμα,
 - φθοράς του καλωδίου παύσης της λειτουργίας του κινητήρα (ακόλουθο μοντέλο),
- Σβήστε αμέσως τον κινητήρα (εάν το καλώδιο παύσης της λειτουργίας του κινητήρα είναι κομμένο, για να σβήσετε τον κινητήρα χρησιμοποιήστε το τσοκ με τον τρόπο που περιγράφει η ενότητα «Εκκίνηση του κινητήρα»), αφήστε το μηχανήμα να κρυώσει, αποσυνδέστε το καλώδιο του αναφλεκτήρα, επιθεωρήστε το μηχανήμα και αναθέστε σε έναν εξουσιοδοτημένο μηχανικό να κάνει όλες τις απαραίτητες επισκευές πριν το χρησιμοποιήσετε ξανά.
- Η χρήση του μηχανήματος πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με το φως της ημέρας ή με τεχνητό φως καλής ποιότητας.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα σε κατωφέρειες με κλίση μεγαλύτερη των 10 μοιρών (17%).
- Στις κατωφέρειες, χρησιμοποιείτε το μηχανήμα εγκαρσίως, ποτέ ανεβαίνοντας ή κατεβαίνοντας.
- Στα κατηφορικά εδάφη, σιγουρεύετε καλά τα βήματά σας και αλλάζετε κατεύθυνση με μεγάλη προσοχή.
- Η χρήση εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτόν που συστήνονται μπορεί να καταστήσει το μηχανήμα επικίνδυνο και να του προκαλέσει βλάβες οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Συντήρηση / αποθήκευση

- Σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε τον αναφλεκτήρα πριν προβείτε σε οποιαδήποτε ενέργεια καθαρισμού, ελέγχου, αλλαγής εργαλείου(ων), ρύθμισης ή συντήρησης του μηχανήματος.
- Σβήστε τον κινητήρα, αποσυνδέστε τον αναφλεκτήρα και χρησιμοποιήστε χοντρά γάντια για να αλλάξετε το(τα) εργαλείο(α).

- Ελέγξτε ότι όλα τα παξιμάδια και οι βίδες είναι σφιγμένες, ώστε να διασφαλίσετε μια ασφαλή λειτουργία.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο φωτιάς, καθαρίστε τον κινητήρα, τον βιγαντήρα και τον χώρο γύρω από τη δεξαμενή καυσίμου από τα χόρτα, το επιπλέον γρῆσο ή οποιοδήποτε άλλο εύφλεκτο υλικό.
- Αναθέστε σε έναν εξουσιοδοτημένο μηχανικό την αντικατάσταση των ελαττωματικών σιγαστέρων της εξάτμισης.
- Μην επισκευάζετε τα εξαρτήματα. Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα με γνήσια ανταλλακτικά.
- Αντικαταστήστε ολόκληρο το σετ των εργαλείων προκειμένου να διατηρήσετε την ισορροπία του μηχανήματος.
- Για τη δική σας ασφάλεια, μην τροποποιείτε τα χαρακτηριστικά του μηχανήματος σας. Μην τροποποιείτε τις ρυθμίσεις ελέγχου της ταχύτητας του κινητήρα και μην χρησιμοποιείτε τον κινητήρα σε υπερβολικές ταχύτητες. Είναι απαραίτητη η τακτική συντήρηση του μηχανήματος για ασφαλή λειτουργία και διατήρηση των επιδόσεων.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν τοποθετήσετε το μηχανήμα σε κάποιον χώρο.

Προσοχή, κίνδυνος. Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτο:

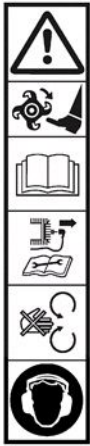
- Φυλάξτε το καύσιμο σε δοχεία που προορίζονται ειδικά γι' αυτόν τον σκοπό. Κάντε τον ανεφοδιασμό αποκλειστικά σε εξωτερικό χώρο και μην καννίζετε κατά τη διάρκεια αυτής της ενέργειας.
- Μην ανοίγετε ποτέ το καπάκι της δεξαμενής καυσίμου και μην προσθέτετε ποτέ βενζίνη όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία ή όταν είναι ακόμη ζεστός.
- Εάν χύθηκε βενζίνη στο έδαφος, μην αποπειραθείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα, αλλά απομακρύνετε το μηχανήμα από εκείνη την περιοχή και αποσύρτε να προκαλέσετε οποιαδήποτε μορφή ανάφλεξης πριν διαλυθούν οι αιτιοί της βενζίνης.
- Αποθηκεύστε το μηχανήμα σε στεγνό χώρο. Μην αποθηκεύετε ποτέ το μηχανήμα σε χώρο όπου υπάρχει το ενδεχόμενο οι αιτιοί της βενζίνης να αναφλεγούν από κάποια φλόγα, σπύθα ή πηγή εκπομπής υψηλής θερμότητας.
- Τοποθετήστε εκποστά στη θέση τους το καπάκι της δεξαμενής καυσίμου και το καπάκι του δοχείου της βενζίνης.
- Περιορίστε την ποσότητα της βενζίνης μέσα στη δεξαμενή καυσίμου για να ελαχιστοποιήσετε τους παφλασμούς.
- Μη λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστό χώρο όπου μπορεί να συσσωρευτούν αναθυμιάσεις μονοξειδίου του άνθρακα.
- Το μονοξείδιο του άνθρακα μπορεί να προκαλέσει θάνατο. Εξασφαλίστε καλό εξαερισμό.

Μετακίνηση, ανώψωση, μεταφορά.

- Όλες οι εργασίες που γίνονται με το μηχανήμα και δεν σχετίζονται με τη λειτουργία του στο χώμα, πρέπει να διενεργούνται με σβηστό κινητήρα και αποσυνδεδεμένο αναφλεκτήρα.
- Η μετακίνηση (εκτός λειτουργίας στο χώμα) πρέπει να διενεργείται με τη χρήση του τροχού μεταφοράς όπως περιγράφεται στην ενότητα «Μετακίνηση».
- Μετακίνηση: για να ανασηκώσετε την μηχανή, ακολουθήστε τις οδηγίες του κεφαλαίου μετακίνησης. Το βάρος της μηχανής αναγράφεται στην πλάκα προδιαγραφών και στο τέλος αυτών των οδηγιών χρήσεως. Χρησιμοποιήστε μέθοδο μετακίνησης κατάλληλη σε σχέση με το βάρος της μηχανής και με την κατάσταση για να έχετε ασφάλεια.
- Η φόρτωση και η εκφόρτωση του μηχανήματος σε ρυμουλκούμενο όχημα πρέπει να διενεργείται με τη βοήθεια μιας κατάλληλης ράμπας φόρτωσης. Προσδέστε σωστά το μηχανήμα για μια απολύτως ασφαλή μεταφορά.
- Η μεταφορά πρέπει να διενεργείται με σβηστό κινητήρα και αποσυνδεδεμένο αναφλεκτήρα, και με τη βοήθεια ρυμουλκούμενου οχήματος. Μην χρησιμοποιήσετε κανένα άλλο μέσο μεταφοράς.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΙΔΙΩΝ

EL



ΠΡΟΣΟΧΗ
Κίνδυνος

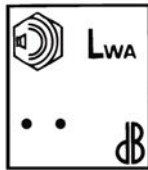
ΠΡΟΣΟΧΗ
Περιστρεφόμενα εργαλεία

ΠΡΟΣΟΧΗ
Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης

ΠΡΟΣΟΧΗ
Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης και αφαιρέστε το μπουζί πριν από κάθε παρέμβαση

ΠΡΟΣΟΧΗ
Να μην χρησιμοποιείται χωρίς προστατευτικό (περιστρεφόμενα στοιχεία)

Φοράτε κράνος ηχοπροστασίας



Εγγυημένη ηχητική ισχύς

Χειριστήριο γκαζιού
(ανάλογα με την μηχανή)



1

2

3



1

2

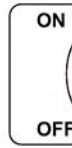
1 - Γρήγορα
2 - Αργά
3 - Στοπ

Διακόπτης κυκλώματος
(ανάλογα με την μηχανή)



1

2



1

2

1 - Πορεία
2 - Στοπ

Μοχλός συμπλέκτη



Αποσυμπλοκή

Συμπλοκή

Επιλογή ταχύτητας
(προαιρετικά)



2

1

1 - Πορεία όπισθεν
2 - Πορεία μπροστά



Μην αγγίζετε τις θερμές επιφάνειες



Τα καυσαέρια είναι επικίνδυνα
Να μην χρησιμοποιείται σε χώρο που δεν αερίζεται σωστά



Διακόψτε την λειτουργία του κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό



Υπαρξη εικονιδίων ανάλογα με το μοντέλο της μηχανής


ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Μοντέλο μηχανής	TF120	Στάθμη ακουστικής πίεσης στη θέση χειρισμού	dB(A)	84	
Βάρος	kg	27	Αβεβαιότητα της μέτρησης	dB(A)	1
Μοντέλο κινητήρα	R100	Μετρηθείσα στάθμη ακουστικής ισχύος	dB(A)	92.05	
Καθαρή ισχύς*	KW	1.8	Αβεβαιότητα της μέτρησης	dB(A)	0.25
για ταχύτητα περιστροφής κινητήρα	tr/min	3600	Επίπεδο κραδασμών στα χέρια του χειριστή	m/s ²	3.2
Ονομαστική ισχύς	KW	1.5	Αβεβαιότητα της μέτρησης	m/s ²	2
Ονομαστική ταχύτητα περιστροφής κινητήρα	tr/min	3200			
Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος	dB(A)	93			

* Η ισχύς του κινητήρα που αναγράφεται στο παρόν έγγραφο είναι η καθαρή ισχύς που επιτεύχθηκε κατά τη δοκιμή ενός κινητήρα σειράς σύμφωνα με το πρότυπο SAE J 1349 με δεδομένη ταχύτητα περιστροφής. Η ισχύς κάποιου άλλου κινητήρα παραγωγής ενδέχεται να διαφέρει από την τιμή αυτή. Η πραγματική ισχύς ενός εγκατεστημένου κινητήρα εξαρτάται από διάφορους παράγοντες όπως η ταχύτητα περιστροφής, οι συνθήκες θερμοκρασίας, η ατμοσφαιρική πίεση, η συντήρηση και άλλα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Στοχεύοντας στη διαρκή βελτίωση, ο κατασκευαστής διευκρινίζει ότι το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου δεν αποτελεί σύμβαση και ότι διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί τις προδιαγραφές των μηχανημάτων του χωρίς προειδοποίηση

1.1 Αποσυσκευασία

ΠΡΟΣΟΧΗ:
 Η λανθασμένη συναρμολόγηση αυτού του μοτοσκαπτικού μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Βεβαιωθείτε ότι ακολουθείτε προσεκτικά όλες τις οδηγίες

ΠΡΟΣΟΧΗ:
 Κόψτε τα άκρα της συσκευασίας με προσοχή ώστε να αποφύγετε την κοπή καλωδίων ή την πρόκληση αμυχών στο χρώμα της μηχανής

Κατ.	Περιεχόμενο της συσκευασίας
A	Κινητήρια μονάδα
B	Υποστήριγμα
C	Τροχός μεταφοράς
D	Θήκη εγγράφων + βίδες
E	Δεξί τιμόνι
F	Αριστερό τιμόνι
G	Διαδοκίδα τιμονιού
H	Κάλυμμα ανάρτησης
I	Κάλυμμα τιμονιού (Ανάλογα με το μοντέλο)
J	Προστατευτικά ελάσματα

1.2 Τοποθέτηση υποστηρίγματος

1.3 Αφαιρέστε τα σημεία αγκίστρωσης από το κάτω μέρος της συσκευασίας

1.4 Συναρμολόγηση του τροχού μεταφοράς

1.5 Τοποθέτηση προστατευτικών ελασμάτων

1.6 Προσαρμογή του τιμονιού

1.7 Πινακίδα στοιχείων μηχανής

A – Επωνυμία και διεύθυνση κατασκευαστή
 B – Τύπος μηχανής
 C – Αριθμός σειράς
 D – Ονομαστική ισχύς
 E – Μάζα σε κιλά
 F – Τύπος μηχανής
 G – Σήμανση CE (ΕΚ)
 H – Έτος κατασκευής

1.8 Περιγραφή των εξαρτημάτων

- 1 - Διακόπτης έναρξης/παύσης λειτουργίας *
- 2 - Κινητήρας
- 3 - Προστατευτικό έλασμα
- 4 - Περιστροφικές διατάξεις
- 5 - Τροχός μεταφοράς **
- 6 - Κάλυμμα ιμάντα
- 7 - Μοχλός συμπλέκτη
- 8 - Χειριστήριο γκαζιού *
- 9 - Μοχλός ρύθμισης τιμονιού
- 10 - Κάλυμμα τιμονιού **

* σύμφωνα με τη μηχανοκίνηση

** σύμφωνα με την έκδοση

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ



2.1

← Τοποθέτη του διακόπτη στη θέση ON / ● (Ανάλογα με τον κινητήρα)



2.2

← Πληρότητα λαδιού και στάθμη



2.3

← Πληρότητα βενζίνης

Σούπερ ή αμόλυβδη SP95 E 10



2.4

← Γυρίστε το τσοκ στη θέση A



2.5

← Διακόπτης κυκλώματος

Γυρίστε τον διακόπτη κυκλώματος στη θέση: ON / ● (Ανάλογα με τον κινητήρα)



2.6

← Τραβήξτε τη λαβή του εκκινήτη

⚠ Κατά την εκκίνηση της μηχανής, να μένετε πάντα εντός της ζώνης ασφαλείας



2.7

← Γυρίστε το τσοκ στη θέση B

EL

ΧΡΗΣΗ

Η μηχανή αυτή προορίζεται για:

- Την προετοιμασία του εδάφους για φύτευση
- Την συντήρηση φυτειών και παρτεριών με λουλούδια

Η μηχανή αυτή δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση



3.1

← Εμπροσθοπορεία



Είναι αναγκαίο να αφήσετε τον συμπλέκτη πριν χρησιμοποιήσετε τον μηχανισμό αναστροφής πορείας



Τηρείτε απόσταση ασφαλείας ακτίνας 20 m γύρω από τη μηχανή



Μετά την εκκίνηση, μην αφήνετε τον κινητήρα να λειτουργεί στο ρελαντί: ξεκινήστε να δουλεύετε το συντομότερο δυνατό, ενεργοποιώντας το χειριστήριο σύμπλεξης των εργαλείων

Είναι περιττό να θερμάνετε τον κινητήρα: αν τον λειτουργήσετε στο ρελαντί για περισσότερο από 2 λεπτά χωρίς σύμπλεξη των εργαλείων, μπορεί να προκαλέσετε σημαντικές ζημιές στο σύστημα σύμπλεξης και τον ιμάντα του

ΠΑΥΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



4.1

← Παύση λειτουργίας εργαλείων φρέζας

Απελευθερώστε τον μοχλό συμπλέκτη



4.2

← Παύση κινητήρα

Γυρίστε το διακόπτη κυκλώματος στη θέση: **OFF** / ○●
(Ανάλογα με τον κινητήρα)

ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

Προτού θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα, ελέγξτε τα εξής:

- Απουσία ξεβιδωμένων ή σπασμένων μπουλονιών και παξιμαδιών
- Απουσία διαρροής βενζίνης και λαδιού κινητήρα
- Ασφάλεια περιβάλλοντος



2.2

← Στάθμη λαδιού καθαρού κινητήρα



4.3

← Καθαριότητα του στοιχείου φίλτρου αέρα και στάθμη λαδιού (Ανάλογα με τον κινητήρα)



2.3

← Επαρκής στάθμη βενζίνης



Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτο διαλύτη για τον καθαρισμό του αφρώδους υλικού του φίλτρου αέρα

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ (πραγματοποίηση από εξουσιοδοτημένο συνεργείο)

Πρώτος μήνας ή 20 ώρες

- Αλλάξτε το λάδι του κινητήρα
- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα (1)

Κάθε 3 μήνες ή 50 ώρες

- Αλλάξτε το λάδι του κινητήρα

Κάθε 6 μήνες ή 100 ώρες

- Καθαρίστε τον πλωτήρα (κύπελλο)
- Καθαρίστε τις φλογοπαγίδες
- Καθαρίστε το μπουζί ανάφλεξης

Κάθε χρόνο ή 300 ώρες

- Αντικαταστήστε το μπουζί ανάφλεξης
- Ελέγξτε – ρυθμίστε τις στροφές του ρελαντί (2)
- Καθαρίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου και το φίλτρο καυσίμου
- Ελέγξτε – ρυθμίστε το διάκενο των βαλβίδων (2)

Μετά από κάθε 500 ώρες

- Καθαρίστε το θάλαμο καύσης (2)

Κάθε 2 χρόνια

- Ελέγξτε το σωλήνα καυσίμου (αντικαταστήστε τον εάν είναι απαραίτητο) (2)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- (1) Κατά τη χρήση σε περιβάλλον με σκόνη, φροντίστε για τη συχνότερη συντήρηση του φίλτρου
- (2) Αυτές οι εργασίες πρέπει να ανατίθενται σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο, εκτός εάν ο χρήστης διαθέτει τα απαραίτητα εργαλεία και την μηχανολογική κατάρτιση

ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ



← Μετακίνηση

5.1



Απενεργοποιήστε τον κινητήρα



Περιμένετε μέχρι να κρυώσει η μηχανή
(10 λεπτά)

A

Τοποθετήστε τον τροχό σε θέση μετακίνησης

B

Με τη βοήθεια του τιμονιού, ανασηκώστε τις φρέζες από το έδαφος και προχωρήστε

EL

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ



6.1

Στη θέση «σύμπλεξη», σε περίπτωση που η κίνηση γίνεται με τρανάγματα ή δεν περιστρέφονται οι φρέζες, ρυθμίστε το καλώδιο του συμπλέκτη.



6.2

Σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε τον αναφλεκτήρα.



6.3

A

Ξεσφίξτε το παξιμάδι του εντατήρα στο καλώδιο του συμπλέκτη.

B

Ρυθμίστε τον εντατήρα μέχρι να λασκάρει η άκρη του μοχλού του συμπλέκτη κατά 20 χιλιοστά.

C

Σφίξτε ξανά το παξιμάδι.

Συνδέστε τον αναφλεκτήρα.

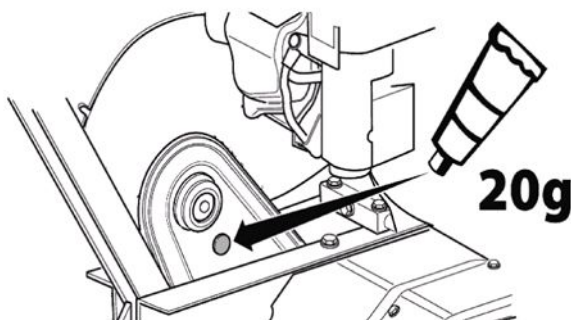
Εκκινήστε τον κινητήρα και δοκιμάστε πάλι.

Εάν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με τον έμπορο που σας πούλησε το μηχάνημα.

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ (πραγματοποίηση από εξουσιοδοτημένο συνεργείο)

ΛΙΠΑΝΣΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Περίοδος: 50 ω μέγιστο ή 1 φορά το χρόνο πριν από την διαχείμαση



- 1- Αφαιρέστε την τάπα στο επάνω μέρος της μετάδοσης
- 2- Προσθέστε 20 γρ. λιθιούχου γράσου σε σωληνάριο
- 3- Επανατοποθετήστε την τάπα
- 4- Θέστε σε λειτουργία τις φρέζες για 30 δευτερόλεπτα

EG-försäkran om överensstämmelse

Jag, undertecknad (13) (2) intygar härmed att maskinen ifråga uppfyller bestämmelserna i direktiv (7).
Beskrivning: Jordfräs med förbränningsmotor; tillverkare (1); modell (4); typ (5); varumärke (6); serienummer (15)
Person med behörighet att upprätta teknisk dokumentation (3)
Med hänvisning till harmoniserade standarder (8): Anmält organ (16)
Förfarande som uppfyller kraven i (2000/14/EG) (17)
Garanterad ljudeffektnivå (9).
Uppmätt ljudeffektnivå (10)
Utfärdad i (11); Datum (12); Undertecknad (13); Underteckning (14)
Se serienummer (15) på sista sidan

EU överensstemmelseserklæring

Jeg, (13) (2) erklærer hermed, at maskinen, der er beskrevet nedenfor, er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktiverne (7).
Beskrivelse: Motorfræser med forbrændingsmotor; Producent (1); Model (4)
Type (5); Handelsnavn (6); Serienummer (15)
Person bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation (3)
Referencer til de harmoniserede normer (8); bemyndiget organ (16)
Overensstemmelsesprocedure (2000/14/CE) (17)
Garanteret lydteffektniveau (9)
Målt lydteffektniveau (10)
(Sted) (11); d. (12); Underskriver (13); Underskrift (14)
Se serienummeret (15) på den sidste side

Declaração CE de conformidade

Eu, abaixo-assinado (13) (2) declaro pelo presente que a máquina abaixo descrita se encontra conforme as disposições das Diretivas (7).
Descrição: Motoenxada de motor térmico; Fabricante (1); Modelo (4)
Tipo (5); Não comercial (6); Número de série (15)
Pessoa autorizada a elaborar o dossiê técnico (3)
Referências às normas harmonizadas (8); Organismo notificado (16)
Procedimento de conformidade (2000/14/CE) (17)
Nível de potência acústica garantida (9)
Nível de potência acústica medida (10)
Feito em (11); Data (12); Signatário (13); Assinatura (14)
Ver o n.º de série (15) na última página

CE-samsvarserklæring

Jeg erklærer herved (13) (2) at maskinen som er beskrevet nedenfor, samsvarer med bestemmelserne i direktivene (7).
Beskrivelse: Jordfræser med termisk motor; Producent (1); Modell (4)
Type (5); Handelsnavn (6); Serienummer (15)
Person med tillatelse til å sette sammen den tekniske dokumentasjonen (3)
Henvisning til harmoniserte standarder (8); Teknisk kontrollorgan (16)
Prosedyre for samsvarstilpasning (2000/14/EF) (17)
Garantert lydteffektnivå (9)
Målt lydteffektnivå (10)
Sted (11); Dato (12), Person som signerer (13); Signatur (14)
Se serienummer (15) på siste side

CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Minä, allekirjoittanut (13) (2) vakuutan, että alla kuvattu laite noudattaa konedirektiivin (7) vaatimuksia.
Kuvaus: Polttomoottorikäyttöinen jyrsin; Valmistaja (1); Malli (4)
Tyyppi (5); Kaupallinen nimi (6); Sarjanumero (15)
Tekniset asiakirjat kokoamaan valtuutettu henkilö (3)
Viittaukset yhdenmukaistettuihin standardeihin (8); Ilmoitettu laitos (16)
Noudattamismenettely (2000/14/EY) (17)
Taattu äänitehotaso (9)
Mitattu äänitehotaso (10)
Laadittu (11); päivämäärä (12); allekirjoittaja (13); allekirjoitus (14)
Katso sarjanumero (15) viimeiseltä sivulta

Δήλωση συμμόρφωσης CE (EK)

Ο/Η κάτωθι υπογράφων(ουσα) (13) (2) δηλώνω δια της παρούσης ότι η κατωτέρω περιγραφόμενη μηχανή συμμορφώνεται με τις διατάξεις των Οδηγιών (7).
Περιγραφή: Μοτοσακπτικό με θερμικό κινητήρα, Κατασκευαστής (1), Μοντέλο (4)
Τύπος (5), Εμπορική ονομασία (6), Αριθμός σειράς (15).
Άτομο εξουσιοδοτημένο για την προετοιμασία του τεχνικού φακέλου (3)
Παραπομπές στα εναρμονισμένα πρότυπα (8), Κοινοποιημένος φορέας (16)
Διαδικασία συμμόρφωσης (2000/14/ΕΚ) (17)
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (9)
Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος (10)
Υπογραφή στην/ο (11), Ημερομηνία (12), Υπογράφων(ουσα), Υπογραφή (14)
Δείτε αρ. σειράς (15) στην τελευταία σελίδα

1. Husqvarna AB

2. Husqvarna AB
Drottninggatan
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

3. Husqvarna AB
Drottninggatan
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

4. 60-06

5. R100

6. TF120

7.
2006/42/CE : 17 mai 2006
2000/14/CE : 8 mai 2000
2014/30/CE : 26 février 2014

8.
NF EN 709+A4 : Janvier 2010
NF EN ISO 3744 : Février 2012
NF EN ISO 14982 : Mai 2009

9. 93 dB(A)

10. 92.05 dB(A)

11. HUSKVARNA - SWEDEN

12. 2018-01-03

13. Claes LOSDAL

14. 

16. CETIM
52 avenue Félix Louat - BP 80067
60304 SENLIS CEDEX
FRANCE

17. Annexe VI

(15)

